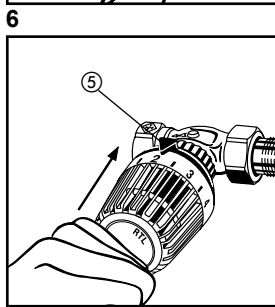
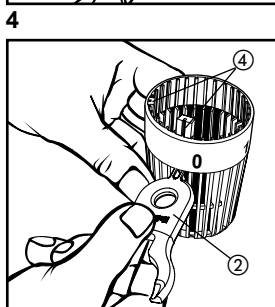
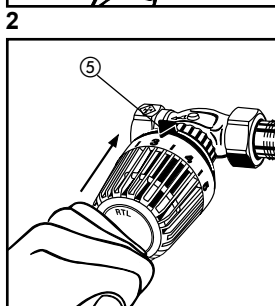
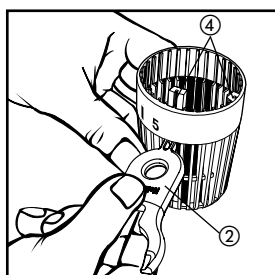
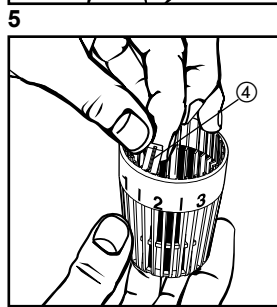
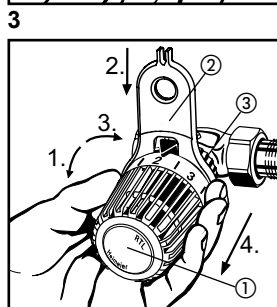
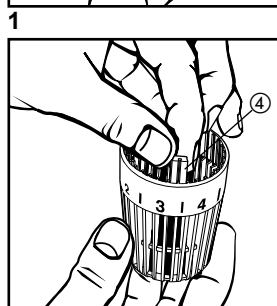
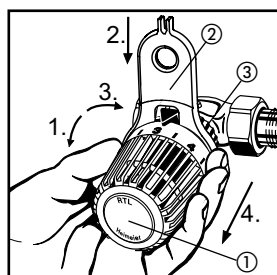
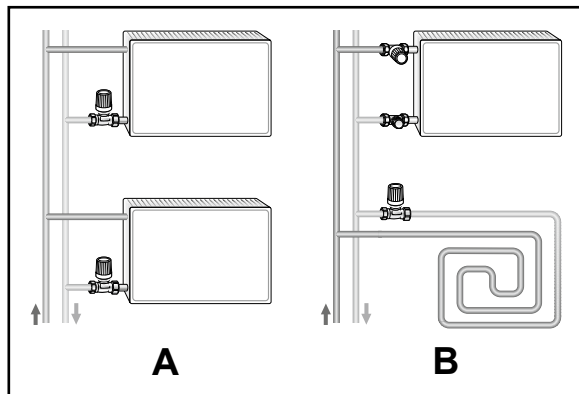


IMI Heimeier

RTL – Rücklauftemperaturbegrenzer

Montage- und Bedienungsanleitung



Anwendung

Der Rücklaftemperaturbegrenzer RTL wird u. a. zur Rücklaftemperaturbegrenzung bei Heizkörpern (A) oder bei kombinierten Fußboden-Radiatorheizungsanlagen zur Temperierung kleinerer Fußbodenflächen (bis ca. 15 m²) (B) eingesetzt. Es wird stets die Rücklaftemperatur geregelt. Daher ist bei Fußbodenheizungen zu berücksichtigen, dass die von der Anlage gefahrene Vorlauftemperatur für den Systemaufbau der Fußbodenheizung geeignet ist. Bitte beachten, dass der eingestellte Sollwert nicht unter der Umgebungstemperatur des Rücklaftemperaturbegrenzers liegt, da dieser dann nicht mehr öffnet (Einbauort berücksichtigen). Dieses kann auch der Fall sein, wenn der Rücklaftemperaturbegrenzer durch Übertragungswärme beeinflusst wird, z. B. bei direkter Montage an den Rücklaufsammler von Fußboden-Heizkreisverteilern.

Einstellung

Merkzahl	0	1	2	3	4	5
Rücklaftemperatur t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

Empfehlung: Gewünschte Rücklaftemperatur auf entsprechende Merkhzahl begrenzen oder blockieren.

Verdeckte Begrenzung oder Blockierung einer Einstellung

Der Rücklaftemperaturbegrenzer RTL wird werkseitig mit zwei Anschlagclips geliefert. Diese sind innerhalb der Skalenhaube zunächst rechts neben Merkhzahl 5 und links neben Merkhzahl 0 montiert. Mit ihnen kann eine verdeckte Begrenzung oder Blockierung der optimalen Temperatureinstellung vorgenommen werden.

Legende

- ① Skalenhaube
- ② Lösevorrichtung
- ③ RTL-Kopfunterteil
- ④ Anschlagclips
- ⑤ Einstellpfeil

Abziehen der Skalenhaube

Um die verdeckte Begrenzung oder Blockierung einer Einstellung vornehmen zu können, muss zuerst die Skalenhaube des RTL wie folgt abgezogen werden:

RTL auf Merkhzahl 5 stellen. Lösevorrichtung (Art.-Nr. 6000-00.138) über dem Einstellpfeil, zwischen Skalenhaube und RTL-Kopfunterteil, einstecken. Skalenhaube im Uhrzeigersinn bis über den spürbaren Widerstand drehen (Abb. 1). Anschließend RTL auf die Temperatur einstellen, die Begrenzt oder Blockiert werden soll, z. B.: Merkhzahl 3 ≈ 30 °C (Abb. 1) bzw. Merkhzahl 2 ≈ 20 °C (Abb. 5).

Erst jetzt Skalenhaube abziehen (Abb. 1 bzw. 5) und Begrenzung oder Blockierung wie nachfolgend beschrieben durchführen.

Obere Begrenzung des Temperaturbereiches

z. B. auf Merkhzahl 3 ≈ 30 °C.

Anschlagclip aus der Position **rechts** neben Merkhzahl 5 mit Lösevorrichtung nach oben schieben und herausnehmen (Abb. 2). Anschließend Anschlagclip auf den 2. Steg **rechts** neben Merkhzahl 3 schieben bis Einrastung erfolgt (Abb. 3).

Skalenhaube so wieder aufsetzen, dass die Merkhzahl 3 mit dem Einstellpfeil übereinstimmt. Skalenhaube kräftig aufdrücken, bis Einrastung erfolgt (Abb. 4). Einstellungen, die **über** Merkhzahl 3 liegen, sind jetzt nicht mehr möglich.

Untere Begrenzung des Temperaturbereiches

z. B. auf Merkhzahl 2 ≈ 20 °C.

Anschlagclip aus der Position **links** neben Merkhzahl 0 mit Lösevorrichtung nach oben schieben und herausnehmen (Abb. 6). Anschließend Anschlagclip auf den 2. Steg **links** neben Merkhzahl 2 schieben bis Einrastung erfolgt (Abb. 7).

Skalenhaube so wieder aufsetzen, dass die Merkhzahl 2 mit dem Einstellpfeil übereinstimmt. Skalenhaube kräftig aufdrücken, bis Einrastung erfolgt (Abb. 8). Einstellungen, die **unter** Merkhzahl 2 liegen, sind jetzt nicht mehr möglich.

Blockierung einer Einstellung

z. B. auf Merkhzahl 3 ≈ 30 °C.

Anschlagclips aus den Positionen **rechts** neben Merkhzahl 5 und **links** neben Merkhzahl 0 mit Lösevorrichtung nach oben schieben und herausnehmen (Abb. 2). Anschließend einen Anschlagclip auf den 2. Steg **links** neben Merkhzahl 3 und den anderen auf den 2. Steg **rechts** neben Merkhzahl 3 schieben bis Einrastung erfolgt (Abb. 3).

Skalenhaube so wieder aufsetzen, dass die Merkhzahl 3 mit dem Einstellpfeil übereinstimmt. Skalenhaube kräftig aufdrücken, bis Einrastung erfolgt (Abb. 4). Nun lässt sich der RTL nicht mehr verstellen.

Grundeinstellung

Grundeinstellung bei verstelltem Regulierkopf bzw. falsch aufgesetzter Skalenhaube siehe Prospekt „Montage- und Bedienungsanleitung“ (bei Bedienung Thermostat-Kopf K).

Technische Änderungen vorbehalten.

GB	RTL	Return temperature limiter
F	RTL	Limiteur de température du circuit de retour
NL	RTL	Teruglooptemperatuurbegrenzer

Installation and operating instructions

Application

Amongst other things the return temperature limiter RTL is used for return flow temperature limiting with radiators (**A**) or for combined floor-radiator systems for the temperature equalisation of small floor heating systems (up to approx. 15 m²) (**B**). It is used only for control of the return flow temperature. Because of this it has to be taken into account with floor heating systems that the supply temperature used is suitable for the construction of the floor heating system. Pay attention to see that the setting is not lower than the ambient temperature of the return temperature limiter since this then will no longer open (take into consideration where it is installed). This can also be the case if the return temperature limiter is influenced by heat transfer e.g. when installed directly on floor heating circuit manifolds.

Setting

Number	0	1	2	3	4	5
Return temperature t _R [° C]	0	10	20	30	40	50

Recommendation: restrict or lock the desired return temperature to the corresponding number.

Hidden restricting or locking of a setting

The return temperature limiter RTL is supplied from the factory with two stop clips. These are mounted initially inside the graduation cap on the right next to the number 5 and on the left next to the number 0. With these a hidden restricting or locking of the optimum temperature can be carried out.

Legend

- | | |
|------------------|-------------------|
| ① Graduation cap | ④ Stop clips |
| ② Removal device | ⑤ Adjusting arrow |
| ③ RTL head body | |

Withdrawing the graduation cap

In order to be able to set the hidden restriction or locking the graduation cap of the RTL must first be withdrawn as follows: set RTL to number 5. Insert the removal device (art. no. 6000-00.138) above the adjusting arrow between the graduation cap and the RTL head body. Rotate the graduation cap clockwise beyond a perceptible resistance (illust. 1). Afterwards set the RTL to the temperature that is to be restricted or locked, e.g. number 3 ≈ 30 °C (illust. 1) or number 2 ≈ 20 °C (illust. 5).

Only now withdraw the graduation cap (illust. 1 or illust. 5) and carry out restricting or locking as described in the following.

Upper restriction of the temperature range

e.g. to number 3 ≈ 30 °C.

Slide up the stop clip from the **right** hand position next to number 5 with the removal device and extract it (illust. 2). Afterwards slide the stop clip onto the 2nd web on the **right** next to number 3 until it clicks into place (illust. 3).

Put on the graduation cap again so that the number 3 lines up with the adjusting arrow. Press graduation cap down firmly until it clicks into place (illust. 4). Settings **above** number 3 are no longer possible.

Lower restriction of the temperature range

e.g. to number 2 ≈ 20 °C.

Slide up the stop clip from the **left** hand position next to number 0 with the removal device and extract it (illust. 6). Afterwards slide the stop clip onto the 2nd web on the **left** next to number 2 until it clicks into place (illust. 7).

Put on the graduation cap again so that the number 2 lines up with the adjusting arrow. Press graduation cap down firmly until it clicks into place (illust. 8). Settings **below** number 2 are no longer possible.

Locking a setting

e.g. to number 3 ≈ 30 °C.

Slide up the stop clips from the **right** hand position next to number 5 and from the **left** hand position next to number 0 with the removal device and extract them (illust. 2). Afterwards slide one stop clip onto the 2nd web on the **left** next to number 3 and the other one on the 2nd web on the **right** next to number 3 until they click in place (illust. 3).

Put on the graduation cap again so that the number 3 lines up with the adjusting arrow. Press graduation cap down firmly until it clicks into place (illust. 4). The RTL can no longer be adjusted.

Basic setting

To reset the basic position if the regulating head has been adjusted or put on wrongly see the leaflet Installation and Operating Instructions (for thermostatic head K operation).

Technical changes must be taken into account.

Notice de montage et de service

Application

Le limiteur de température du circuit de retour RTL est utilisé, entre autres, pour limiter la température du circuit de retour de radiateurs de chauffage (**A**) ou d'installations de chauffage combinées chauffées par le sol/radiateurs pour tempérer des sols de petite surface (jusqu'à 15m²) (**B**). La température réglée est toujours la température du circuit de retour. Quand il s'agit de chauffages par le sol, il faut donc s'assurer que la température de la canalisation montante de l'installation convient bien pour la conception du système du chauffage par le sol. Veillez à ce que la température prescrite réglée ne soit pas inférieure à la température ambiante du limiteur de température du circuit de retour, sinon ce dernier ne s'ouvrirait plus (tenir compte du lieu de mise en place). Ceci peut également être le cas lorsque le limiteur de température du circuit de retour est influencé par des transferts de chaleur, comme c'est le cas par exemple lors du montage direct sur le collecteur de retour de distributeurs de circuits de chauffage par le sol.

Réglage

Chiffre de référence	0	1	2	3	4	5
Temp. du circuit de retour t _R [° C]	0	10	20	30	40	50

Recommandation: Limiter ou bloquer la température désirée du circuit de retour sur le chiffre de référence correspondant.

Limitation cachée ou blocage d'un réglage

Le limiteur de température du circuit de retour RTL est équipé en usine de deux clips de butée. Ceux-ci sont montés au départ à l'intérieur du capuchon gradué à droite auprès du chiffre de référence 5 et à gauche auprès du chiffre de référence 0. Ils permettent de procéder à une limitation cachée ou à un blocage du réglage de température optimal.

Légende

- | | |
|---------------------------------------|---------------------|
| ① Capuchon gradué | ④ Clips de butée |
| ② Dispositif de desserrage | ⑤ Flèche de réglage |
| ③ Partie inférieure de la tête du RTL | |

Retirer le capuchon gradué

Pour pouvoir procéder à la limitation cachée ou au blocage d'un réglage, il faut d'abord retirer le capuchon gradué du RTL. Pour ce faire, procéder comme suit : Positionner le RTL sur le chiffre de référence 5. Introduire le dispositif de desserrage (N° d'art. 6000-00.138) au-dessus de la flèche de réglage, entre le capuchon gradué et la partie inférieure de la tête du RTL. Tourner le capuchon dans le sens horaire jusqu'à ce qu'une résistance sensible soit perceptible (Fig. 1). Positionner ensuite le RTL sur la température à limiter ou à bloquer, p. ex. chiffre de référence 3 ≈ 30 °C (Fig. 1) ou chiffre de référence 2 ≈ 20 °C (Fig. 5).

Enlever après seulement le capuchon gradué (Fig. 1 et 5) et procéder à la limitation ou au blocage comme décrit ci-après.

Limite supérieure de la plage de température

p. ex. sur chiffre repère 3 ≈ 30 °C.

Pousser le clip de butée vers le haut à l'aide du dispositif de desserrage en partant de la position à **droite** auprès du chiffre de référence 5 (Fig. 2) et le retirer. Pousser ensuite le clip de butée sur la 2e barrette à **droite** auprès du chiffre de référence 3 jusqu'à ce qu'un enclenchement se produise (Fig. 3).

Remettre le capuchon gradué en place de manière à ce que le chiffre de référence 3 concorde avec la flèche de réglage. Appuyer fortement sur le capuchon gradué jusqu'à ce qu'il s'enclenche (Fig. 4). Il n'est plus possible de procéder maintenant à des réglages **supérieurs** au chiffre de référence 3.

Limite inférieure de la plage de température

p. ex. sur chiffre repère 2 ≈ 20 °C.

Pousser le clip de butée vers le haut à l'aide du dispositif de desserrage en partant de la position à **gauche** auprès du chiffre de référence 0 (Fig. 6) et le retirer. Pousser ensuite le clip de butée sur la 2e barrette à **gauche** auprès du chiffre de référence 2 jusqu'à ce qu'un enclenchement se produise (Fig. 7).

Remettre le capuchon gradué en place de manière à ce que le chiffre de référence 2 concorde avec la flèche de réglage. Appuyer fortement sur le capuchon gradué jusqu'à ce qu'il s'enclenche (Fig. 8). Il n'est plus possible de procéder maintenant à des réglages **inférieurs** au chiffre de référence 3.

Blocage d'un réglage

p. ex. sur chiffre repère 3 ≈ 30 °C.

Pousser les clips de butée vers le haut à l'aide du dispositif de desserrage en partant des positions à **droite** auprès du chiffre de référence 5 et à **gauche** auprès du chiffre de référence 0 et les retirer (Fig. 2). Pousser ensuite un clip de butée sur la 2e barrette à **gauche** auprès du chiffre de référence 3 et l'autre clip sur la 2e barrette à **droite** auprès du chiffre de référence 3 jusqu'à ce qu'un enclenchement se produise (Fig. 3).

Remettre le capuchon gradué en place de manière à ce que le chiffre de référence 3 concorde avec la flèche de réglage. Appuyer fortement sur le capuchon gradué jusqu'à ce qu'il s'enclenche (Fig. 4). Il n'est plus possible maintenant de régler le RTL.

Réglage de base

Pour le réglage de base en cas de tête de régulation déréglée ou de capuchon gradué monté incorrectement, consulter le prospectus « Notice de montage et de service » (pour commande tête de thermostat K).

Sous réserve de modifications techniques.

Montage- en bedieningshandleiding

Gebruik

De teruglooptemperatuurbegrenzer RTL wordt o.a. toegepast voor de teruglooptemperatuurbegrenzing bij verwarmingen (**A**) of bij gecombineerde vloer-radiatorverwarming voor het tempereren van kleine vloeroppervlakken (tot ongeveer 15 m²) (**B**). Hier wordt altijd de teruglooptemperatuur geregeld. Daarom kunt u de door de installatie gedraaide voorlooptemperatuur voor de systeemopbouw van de vloerverwarming gebruiken. Let op dat de ingestelde instelwaarde niet beneden de omgevingstemperatuur van de teruglooptemperatuurbegrenzer mag liggen omdat deze dan niet meer zou openen (let op de montageplaats). Dit kan ook het geval zijn wanneer de teruglooptemperatuurbegrenzer beïnvloed wordt door overdrachtswarmte bijv. bij directe montage op de teruglooptemperatuurmelaar van de verdelers van vloerverwarmingskringlopen.

Instelling

Kengetal	0	1	2	3	4	5
Teruglooptemperatuur t _R [° C]	0	10	20	30	40	50

Advies: Begrens of blokkeer de gewenste teruglooptemperatuur tot op het desbetreffende kengetal.

Verdekte begrenzing of blokkering van een instelling

De teruglooptemperatuurbegrenzer RTL wordt af fabriek met twee aanslagclips geleverd. Deze zijn standaard binnen de schaalkap rechts naast het kengetal 5 en links naast het kengetal 0 gemonteerd. Daarmee kan een verborgen begrenzing of blokkering van de optimale temperatuur worden gerealiseerd.

Legenda

- | | |
|--------------------|----------------|
| ① Schaalkap | ④ Aanslagclips |
| ② Losinrichting | ⑤ Instelpijl |
| ③ RTL-koponderdeel | |

Aftrekken van de schaalkap

Om de verdekte begrenzing of blokkering van een instelling te kunnen aanbrengen, moet eerst de schaalkap van de RTL als volgt worden verwijderd: zet de RTL op het kengetal 5. Steek de losinrichting (art.-nr. 6000-00.138) boven de instelpijl tussen de schaalkap en het RTL-koponderdeel. Draai de schaalkap met de klok mee over de voelbare weerstand heen (afb. 1). Zet de RTL vervolgens op de temperatuur die moet worden begrensd of geblokkeerd, bijv. kengetal 3 ≈ 30 °C (afb. 1) of kengetal 2 ≈ 20 °C (afb. 5).

Trek nu pas de schaalkap eraf (afb. 1 of 5) en voer de begrenzing of blokkering uit zoals onderstaand beschreven.

Bovenste begrenzing van het temperatuurbereik

bijv. op het kengetal 3 ≈ 30 °C.

Schuif de aanslagclip vanuit de positie **rechts** naast het kengetal 5 met de losinrichting naar boven en verwijder de clip. Schuif de aanslagclip vervolgens op de 2e rib naast het kengetal 3 totdat deze inklikt (afb. 3).

Plaats de schaalkap weer zodanig dat het kengetal 3 met de instelpijl overeenkomt. Druk de schaalkap goed vast totdat deze inklikt (afb. 4). Het is nu niet meer mogelijk, instellingen uit te voeren die **boven** kengetal 3 liggen.

Onderste begrenzing van het temperatuurbereik

bijv. op het kengetal 2 ≈ 20 °C.

Schuif de aanslagclip vanuit de positie **links** naast het kengetal 0 met de losinrichting naar boven en verwijder de clip (afb. 6). Schuif de aanslagclip vervolgens op de 2e rib naast het kengetal 2 totdat deze inklikt (afb. 7). Plaats de schaalkap weer zodanig dat het kengetal 2 met de instelpijl overeenkomt

Druk de schaalkap goed vast totdat deze inklikt (afb. 8). Het is nu niet meer mogelijk, instellingen uit te voeren die **beneden** kengetal 2 liggen.

Blokkering van een instelling

30. bijv. op het kengetal 3 ≈ 30 °C.

Schuif de aanslagclip vanuit de positie **rechts** naast het kengetal 5 en **links** naast het kengetal 0 met de losinrichting naar boven en verwijder de clip (afb. 2). Schuif de aanslagclip vervolgens op de 2e rib **links** naast het kengetal 3 en de andere op de 2e rib **rechts** naast het kengetal 3 totdat deze inklikt (afb. 3).

Plaats de schaalkap weer zodanig dat het kengetal 3 met de instelpijl overeenkomt. Druk de schaalkap goed vast totdat deze inklikt (afb. 4). Nu kan de RTL niet meer worden vermeld.

Basisinstelling

Voor de basisinstelling bij verstelde reguleringskop of verkeerd geplaatste schaalkap verwijzen wij naar de brochure 'Montage- en bedieningshandleiding' (bij de bediening van de thermostaatkop K).

Technische wijzigingen voorbehouden.

IMI Heimeier

- I** RTL Limitatore della temperatura di ritorno
- E** RTL Limitador de la temperatura de reflujo
- RUS** RTL Ограничитель температуры в обратном трубопроводе

Istruzioni di montaggio e per l'uso

Impiego

Il limitatore della temperatura di ritorno RTL viene impiegato, tra l'altro, per limitare la temperatura di ritorno di radiatori (**A**) o di impianti combinati a riscaldamento integrato nel pavimento ed a radiatori per la termoregolazione di pavimenti di superficie limitata (fino a circa 15 m²) (**B**). Viene regolata solo la temperatura di ritorno. Per il riscaldamento integrato nel pavimento occorre tenere presente che la temperatura di mandata dell'impianto sia adatta alla struttura del sistema del riscaldamento integrato nel pavimento. Si prega di osservare che il valore nominale impostato non deve essere minore della temperatura ambiente del limitatore della temperatura di ritorno, in quanto, in caso contrario, quest'ultimo non aprirebbe più (tenere presente le caratteristiche del luogo di montaggio). Ciò si può verificare anche se il limitatore della temperatura di ritorno viene influenzato da calore trasmesso, ad esempio nel montaggio diretto sul collettore di ritorno di distributori dei circuiti del riscaldamento integrato nel pavimento.

Regolazione

Numero	0	1	2	3	4	5
Temperatura di ritorno [R [° C]	0	10	20	30	40	50

Suggerimento: limitare o bloccare la temperatura di ritorno desiderata sul numero corrispondente.

Limitazione coperta o bloccaggio di una regolazione

Il limitatore della temperatura di ritorno RTL viene fornito di serie con due fermi limitatori, i quali all'inizio sono applicati all'interno della copertura della scala a destra del numero 5 ed a sinistra del numero 0. Con essi si può limitare o bloccare una regolazione coperta della temperatura ottimale.

Leggenda

- ① Copertura della scala
- ② Dispositivo di smontaggio
- ③ Parte inferiore della testa RTL
- ④ Fermi limitatori
- ⑤ Freccia di regolazione

Smontaggio della copertura della scala

Per poter eseguire la limitazione coperta o il bloccaggio di una regolazione è necessario innanzitutto smontare la copertura della scala dell'RTL nel modo seguente: Collocare l'RTL sul numero 5. Inserire il dispositivo di smontaggio (art. n. 6000-00.138) sopra la freccia di regolazione, tra la copertura della scala e la parte inferiore della testa RTL. Ruotare la copertura della scala in senso orario fino a vincere la resistenza percettibile (fig. 1). Regolare quindi l'RTL sulla temperatura da limitare o da bloccare, ad esempio: numero 3 ≈ 30 °C (fig. 1) o numero 2 ≈ 20 °C (fig. 5).

Solo a questo punto togliere la copertura della scala (fig. 1 o 5) ed eseguire la limitazione o il bloccaggio come descritto nel seguito.

Limitazione superiore del campo di temperatura

ad esempio sul numero 3 ≈ 30 °C.

Con il dispositivo di smontaggio spingere verso l'alto e togliere il fermo limitatore situato nella posizione **a destra** del numero 5 (fig. 2). Applicare quindi il fermo limitatore sulla 2^a nervatura **a destra** del numero 3 facendolo inserire (fig. 3).

Riapplicare la copertura della scala in modo che il numero 3 corrisponda alla freccia di regolazione. Premere con forza la copertura della scala facendola innestare in posizione (fig. 4). Le regolazioni su numeri **maggiore** del numero 3 non sono ora più possibili.

Limitazione inferiore del campo di temperatura

ad esempio sul numero 2 ≈ 20 °C.

Con il dispositivo di smontaggio spingere verso l'alto e togliere il fermo limitatore situato nella posizione **a sinistra** del numero 0 (fig. 6). Applicare quindi il fermo limitatore sulla 2^a nervatura **a sinistra** del numero 2 facendolo inserire (fig. 7).

Riapplicare la copertura della scala in modo che il numero 2 corrisponda alla freccia di regolazione. Premere con forza la copertura della scala facendola innestare in posizione (fig. 8). Le regolazioni su numeri **minori** del numero 2 non sono ora più possibili.

Bloccaggio di una regolazione

ad esempio sul numero 3 ≈ 30 °C.

Con il dispositivo di smontaggio spingere verso l'alto e togliere i fermi limitatori situati nelle posizioni **a destra** del numero 5 ed **a sinistra** del numero 0 (fig. 2). Applicare quindi un fermo limitatore sulla 2^a nervatura **a sinistra** del numero 3 e l'altro fermo limitatore sulla 2^a nervatura **a destra** del numero 3 facendoli inserire (fig. 3).

Riapplicare la copertura della scala in modo che il numero 3 corrisponda alla freccia di regolazione. Premere con forza la copertura della scala facendola innestare in posizione (fig. 4). Ora l'RTL non può essere più spostato.

Regolazione di base

Regolazione di base in caso di testa di regolazione spostata o copertura della scala applicata scorrettamente: consultare il prospetto „Istruzioni di montaggio e per l'uso“ (per la testina termostatica K).

Con riserva di modifiche tecniche.

Instrucciones de montaje y manejo

Aplicación

El limitador de la temperatura de reflujo se utiliza p.ej. para la limitación de la temperatura de reflujo en radiadores (**A**) o en instalaciones de calefacción con radiadores para suelos para la temperatura de pequeñas áreas de suelos (hasta aprox. 15 m²) (**B**). En el caso de calefacciones de suelos se debe tener en cuenta que la temperatura de avance de la instalación sirva para el sistema de la calefacción de suelos. Por favor tenga en consideración que el valor teórico ajustado no esté por debajo de la temperatura ambiental del limitador de la temperatura de reflujo ya que éste no se abre (tenga en cuenta el lugar de montaje). Esto puede ocurrir también si el limitador de la temperatura de reflujo es influido por el calor de transmisión, p.ej. en un montaje directo en el colector de reflujo de los distribuidores de circuitos de calefacción para suelos.

Ajuste

Cifra característica	0	1	2	3	4	5
Temperatura de reflujo [R [° C]	0	10	20	30	40	50

Recomendación: limitar o bloquear la temperatura de reflujo deseada a la cifra característica correspondiente

Limitación cubierta o bloqueo de un ajuste

El limitador de la temperatura de reflujo RTL se suministra por parte de la fábrica con dos clips de fijación. Estos están montados dentro de la caperuza de escalas a la derecha de la cifra característica 5 y a la izquierda junto a la cifra característica 0. Con ellos se puede realizar una limitación o bloqueo del ajuste de temperatura óptimo.

Leyenda

- ① Caperuza de escala
- ② Mecanismo de desbloqueo
- ③ Parte inferior del cabezal RTL
- ④ Clips de fijación
- ⑤ Flecha de ajuste

Desmontaje de la caperuza de escala

Para llevar a cabo la limitación o bloqueo de un ajuste se tiene que desmontar primero la caperuza de escala de la siguiente manera: ajuste RTL a la cifra característica 5. Coloque el mecanismo de desbloqueo (n° de art. 6000-00.138) sobre la flecha de ajuste entre la caperuza de escala y la parte inferior del cabezal de RTL. Gire la caperuza de escala en sentido horario más allá de la resistencia palpable (foto 1). Después ajuste RTL a la temperatura que debe ser limitada o bloqueada, p.ej. cifra característica 3 ≈ 30 °C (foto 1) y/o cifra característica 2 ≈ 20 °C (imagen 5).

Recién ahora desmonte la caperuza de escala (foto 1 y/o 5) y lleve a cabo la limitación o bloqueo tal como se describe en lo siguiente.

Limitación superior del margen de temperatura

P.ej. a la cifra característica 3 ≈ 30 °C

Desplace el clip de fijación de la posición **derecha** al lado de la cifra característica 5 hacia arriba y retirelo (foto 2). Después empuje el clip de fijación hacia la 2. regleta a la **derecha** de la cifra característica 3 hasta que se realice el engatillamiento (foto 3).

Coloque la caperuza de escala de tal manera que la cifra característica 3 coincida con la flecha de ajuste. Apriete la caperuza de escala bien fuerte hasta que se realice el engatillamiento (foto 4). Ajustes que estén **encima** de la la cifra característica 3 no se pueden realizar ahora.

Limitación inferior del margen de temperatura

P.ej. a la cifra característica 2 ≈ 20 °C

Desplace el clip de fijación de la posición **izquierda** al lado de la cifra característica 0 hacia arriba y retirelo (foto 6). Después empuje el clip de fijación hacia la 2. regleta a la **izquierda** de la cifra característica 2 hasta que se realice el engatillamiento (foto 7).

Coloque la caperuza de escala de tal manera que la cifra característica 2 coincida con la flecha de ajuste. Apriete la caperuza de escala bien fuerte hasta que se realice el engatillamiento (foto 8). Ajustes que estén **debajo** de la la cifra característica 2 no se pueden realizar ahora.

Bloqueo de un ajuste

P.ej. a la cifra característica 3 ≈ 30 °C

Ajuste ambos clips de fijación de las posiciones **derecha** al lado de la cifra característica 5 y a la **izquierda** al lado de la cifra característica 0 con el mecanismo de desbloqueo hacia arriba y retirelos (foto 2). Después empuje un clip de fijación hacia la 2. regleta a la **izquierda** al lado de la cifra característica 3 y el otro sobre la 2. regleta a la **derecha** al lado de la cifra característica 3 hasta que se realice el engatillamiento (foto 3).

Coloque la caperuza de escala de tal manera que la cifra característica 3 coincida con la flecha de ajuste. Apriete la caperuza de escala bien fuerte hasta que se realice el engatillamiento (foto 4). Ahora no se puede cambiar más el RTL.

Ajuste básico

Ajuste básico en caso de cabezal de regulación desplazado y/o caperuza de escala mal colocada, véase folleto "Instrucciones de montaje y manejo" (en caso de manejo de cabezal de termostato K)

Reservado el derecho de modificaciones técnicas

Руководство по монтажу и обслуживанию

Применение

Ограничитель температуры в обратном трубопроводе RTL используется, в числе прочего, для ограничения температуры в обратном трубопроводе на радиаторах (**A**) или в комбинированных системах радиаторного и отопления нагретым полом (**B**) для поддержания температуры небольших поверхностей пола (до 15 м²). Он постоянно регулирует температуру в обратном трубопроводе. При этом в случае отопления нагретым полом необходимо учитывать, что температура, создаваемая нагревательной системой, должна быть пригодна для отопления нагретым полом. Обратите, пожалуйста, внимание на то, что отрегулированное необходимое значение температуры не должно быть ниже температуры окружающего воздуха ограничителя температуры в обратном трубопроводе, так как последний при этом больше не будет открываться (учитывайте место монтажа). Это может происходить также в случае, когда на ограничитель температуры в обратном трубопроводе действует передаваемое тепло, например, при монтаже непосредственно на коллекторе обратного трубопровода распределителя нагревательных контуров отопления нагретым полом.

Регулировка

Отметка	0	1	2	3	4	5
Температура в обратном трубопроводе [R [° C]	0	10	20	30	40	50

Рекомендация: ограничить или заблокировать желательную температуру на соответствующей отметке

Скрытое ограничение или блокировка регулировки

Ограничитель температуры в обратном трубопроводе RTL поставляется с завода с двумя упорными зажимами. Эти зажимы смонтированы на заводе внутри кожуха шкалы справа от отметки 5 и слева от отметки 0. С помощью этих зажимов может быть осуществлено скрытое ограничение или блокировка оптимальной регулировки температуры.

Легенда

- ① Кожух шкалы
- ② Устройство для снятия кожуха
- ③ Нижняя часть головки RTL
- ④ Упорные зажимы
- ⑤ Стрелка для регулировки

Снятие кожуха шкалы

Для осуществления скрытого ограничения или блокировки оптимальной регулировки температуры, необходимо сначала полностью снять кожух шкалы ограничителя RTL следующим образом. Установите RTL на отметку 5. Установите устройство для снятия кожуха (изделие № 6000-00.138) сверху стрелки для регулировки, между кожухом шкалы и нижней частью ограничителя RTL. Поверните кожух шкалы по часовой стрелке до положения, при котором Вы ощутите заметное сопротивление (см. рис. 1). В заключение установите ограничитель RTL на желательную температуру, которая должна быть ограничена или заблокирована, например, отметка 3 ♦ 30 °C (см. рис. 1) или отметка 2 ♦ 20 °C (см. рис. 5).

Лишь теперь снимите кожух шкалы (см. рис. 1 или 5) и осуществите ограничение или блокировку, как описано ниже.

Ограничение области температуры сверху

например, на отметке 3 ♦ 30 °C

Сдвиньте вверх с помощью устройства для снятия 5 упорный зажим, установленный справа от отметки 5, и вытащите его (см. рис. 2). После этого задвиньте упорный зажим на второй выступ справа рядом с отметкой 3 до фиксации упорного зажима (см. рис. 3).

Установите кожух шкалы на место таким образом, чтобы отметка 3 совпадала со стрелкой для регулировки. Прижмите кожух шкалы с усилием до ее фиксации в зацеплении (см. рис. 4). Теперь установка в положения, находящиеся справа от отметки 3, больше невозможна.

Ограничение области температуры снизу

например, на отметке 2 ♦ 20 °C

Сдвиньте вверх с помощью устройства для снятия 5 упорный зажим, установленный слева от отметки 0, и вытащите его (см. рис. 6). После этого задвиньте упорный зажим на второй выступ слева рядом с отметкой 2 до фиксации упорного зажима (см. рис. 7).

Установите кожух шкалы на место таким образом, чтобы отметка 2 совпадала со стрелкой для регулировки. Прижмите кожух шкалы с усилием до ее фиксации в зацеплении (см. рис. 8). Теперь установка в положения, находящиеся слева от отметки 2, больше невозможна.

Блокировка регулировки

например, на отметке 3 ♦ 30 °C

Сдвиньте вверх с помощью устройства для снятия 5 упорный зажим, находящийся справа от отметки 5 и упорный зажим, установленный слева от отметки 0, и вытащите их (см. рис. 2). После этого задвиньте упорный зажим на второй выступ слева рядом с отметкой 3, а второй упорный зажим - на второй выступ справа рядом с отметкой 3 до их фиксации (см. рис. 3).

Установите кожух шкалы на место таким образом, чтобы отметка 3 совпадала со стрелкой для регулировки. Прижмите кожух шкалы с усилием до ее фиксации в зацеплении (см. рис. 4). Теперь дальнейшая регулировка ограничителя RTL больше невозможна.

Основная регулировка

Основную регулировку при неправильно установленной регулировочной головке или неправильно надетом кожухе шкалы см. в проспекте „Руководство по монтажу и обслуживанию“ (при обслуживании термостатической головки K).

Сохраняем за собой право на внесение технических изменений.

- PL

RTL

Ogranicznik temperatury na powrocie
- CZ

RTL
- Omezovač teplot zpětného toku
- SK

RTL
- Obmedzovač teplot spätného toku

Instrukcja Montażu i Obsługi

Zastosowanie

Ogranicznik temperatury na powrocie RTL stosowany jest m.in. do ograni-czania temperatury na powrocie grzejników **(A)** lub w przypadku kombinowanego ogrzewania podłogowo-grzejnikowego do regulacji temperatury niewielkich powierzchni podłóg (do ok. 15 m²) **(B)**. Regulowana jest zawsze temperatura na powrocie. Z uwagi na to w przypadku ogrzewania podłogowego uwzględnić należy, aby temperatura zasilania układu grzewczego przystosowana była do konstrukcji ogrzewania podłogowego. Zapewnić należy, aby ustawiona wartość zadana nie była mniejsza od temperatury otoczenia ogranicznika temperatury na powrocie, w takim przypadku nie będzie on bowiem otwierał (uwzględnić miejsce zabudowy). Może to mieć również miejsce w przypadku, gdy na ogranicznik temperatury na powrocie wpływ ma temperatura przewodzenia, np. w przypadku montażu bezpośrednio na kolektorze zbiorczym powrotu rozdzielczy obwodów grzewczych ogrzewania podłogowego.

Regulacja

Liczba nastawy	0	1	2	3	4	5
Temperatura powrotu t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

Zalecenie: żądaną temperaturę powrotu ograniczyć lub zablokować na odpowiedniej liczbie nastawy.

Niejawne ograniczenie lub zablokowanie nastawy

Ogranicznik temperatury na powrocie RTL wyposażony jest fabrycznie w dwa zatraski ograniczające. Znajdują się one wewnątrz kolpaka ze skalą początkowo po prawej od liczby nastawy 5 oraz po lewej od liczby nastawy 0. Przy ich użyciu możliwe jest niejawne ograniczenie lub zablokowanie optymalnych wartości temperatury.

Legenda

- ① kolpak ze skalą

④ zatraski ograniczające
- ② przyrząd do luzowania

⑤ strzałka nastaw
- ③ element dolny głowicy

Zdejmowanie kolpaka ze skalą

Dla przeprowadzenia niejawnego ograniczenia lub zablokowania nastawy należy uprzednio w następujący sposób zdjąć kolpak ze skalą ogranicznika RTL: RTL ustawić na liczbę nastawy 5. Przyrząd do luzowania (Nr art. 6000-00.138) wsunąć nad strzałką nastaw, pomiędzy kolpak ze skalą a element dolny głowicy ogranicznika RTL. Kolpak ze skalą obracać w kierunku ruchu wskazówek zegara do momentu, aż odczuwalny stanie się wyraźny opór (Ryc. 1). Następnie ustawić na RTL żądaną temperaturę, która ma zostać ograniczona lub zablokowana, np. liczbę nastawy 3 ♦ 30 °C (Ryc. 1) lub liczbę nastawy 2 ♦ 20 °C (Ryc. 5).

Dopiero teraz zdjąć kolpak ze skalą (Ryc. 1 lub Ryc. 5) i w sposób opisany poniżej przeprowadzić ograniczenie lub zablokowanie.

Ustawienie górnej granicy zakresu temperatury

np. na liczbę nastawy 3 ♦ 30 °C

Zatrask ograniczający **po prawej** od liczby nastawy 5 przesunąć w górę przy użyciu przyrządu do luzowania i wyjąć (Ryc. 2). Następnie zatrask ograniczający nasunąć na 2 mówek **po prawej** od liczby nastawy 3 do zatrzaśnięcia (Ryc. 3).

Kolpak ze skalą nasadzić w taki sposób, aby liczba nastawy 3 pokrywała się ze strzałką nastaw. Silnie nacisnąć kolpak ze skalą, aż do zatrzaśnięcia (Ryc. 4). Od tej chwili nie jest już możliwe dokonywanie nastaw **powyżej** liczby nastawy 3.

Ustawienie dolnej granicy zakresu temperatury

np. na liczbę nastawy 2 ♦ 20 °C

Zatrask ograniczający **po lewej** od liczby nastawy 0 przesunąć w górę przy użyciu przyrządu do luzowania i wyjąć (Ryc. 6). Następnie zatrask ograni-czający nasunąć na 2 mówek **po lewej** od liczby nastawy 2 do zatrzaśnięcia (Ryc. 7).

Kolpak ze skalą nasadzić w taki sposób, aby liczba nastawy 2 pokrywała się ze strzałką nastaw. Silnie nacisnąć kolpak ze skalą, aż do zatrzaśnięcia (Ryc. 8). Od tej chwili nie jest już możliwe dokonywanie nastaw **poniżej** liczby nastawy 2.

Blokowanie nastawy

np. na liczbę nastawy 3 ♦ 30 °C

Zatraski ograniczające **po prawej** od liczby nastawy 5 oraz **po lewej** od liczby nastawy 0 przesunąć w górę przy użyciu przyrządu do luzowania i wyjąć (Ryc. 2). Następnie jeden z zatrasków ograniczających nasunąć na 2 mówek **po lewej** od liczby nastawy 3, a drugi na 2 mówek **po prawej** od liczby nastawy 3 do zatrzaśnięcia (Ryc. 3).

Kolpak ze skalą nasadzić w taki sposób, aby liczba nastawy 3 pokrywała się ze strzałką nastaw. Silnie nacisnąć kolpak ze skalą, aż do zatrzaśnięcia (Ryc. 4). Od tej chwili nie jest już możliwe dokonywanie zmian nastawy ogranicznika RTL.

Nastawa podstawowa

Nastawa podstawowa w przypadku przestawionej głowicy regulacyjnej lub niewłaściwie nasadzonym kolpaku ze skalą patrz prospekt „Instrukcja Montażu i Obsługi” (przy obsłudze głowicy termostaticznej K).

Zastrzega się możliwość zmian technicznych.

Návod na montáž a obsluhu

Použití

Omezovač teplot zpětného toku RTL se používá kromě jiného na omezení teplot zpětného toku u radiátorů **(A)** nebo v případě kombinace podlahového - radiátorového topení na temperování menších podlahových ploch (až do cca 15 m²) **(B)**. Stále se reguluje teplota zpětného toku. Proto je zapotřebí dbát u podlahových topení na to, zda je vyluková teplota, na které zařízení pracuje, vhodná pro systémovou konstrukci podlahového topení. Dbejte rovněž na to, aby nastavená požadovaná hodnota nebyla nižší než teplota okolí omezovače teplot zpětného toku, protože poté nedochází k jeho otevření (zohlednit montážní místo). To může nastat i v tom případě, pokud bude omezovač teplot zpětného toku ovlivňován přenosovým teplem, např. při přímé montáži na sběrací zpětného toku rozdělovačů podlahového topného okruhu.

Nastavení

Značka	0	1	2	3	4	5
Teplota zpětného toku t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

Doporučení: požadovanou teplotu zpětného toku omezit nebo zablokovat na příslušnou značku.

Zakryté omezení nebo zablokování nastavení

Omezovač teplot zpětného toku RTL se z výrobního podniku dodává se dvěma zarážkami. Tyto zarážky jsou namontovány v krytu se stupnicí nejdříve vpravo vedle značky 5 a vlevo vedle značky 0. Pomocí nich lze provádět zakryté omezení nebo zablokování optimálního nastavení teplot.

Legenda

- ① Kryt se stupnicí

④ Zarážky
- ② Uvolňovací zařízení

⑤ Nastavovací šípka
- ③ RTL-spodní díl hlavy

Sejmутí krytu se stupnicí

Aby bylo možné provést zakryté omezení nebo zablokování, musí se nejdříve sejmout kryt RTL se stupnicí. To se provede následovně: RTL dosadit na značku 5. Uvolňovací zařízení (art. čís. 6000-00.138) zastrčit nad nastavovací šípku mezi krytem se stupnicí a spodním dílem hlavy RTL. Otáčet kryt se stupnicí ve směru hodinových ručiček až nad pociťovaný odpor (zobr. 1). Poté nastavit RTL na danou teplotu, která se má omezit nebo zablokovat, např. značka 3 ♦ 30 °C (zobr. 1) příp. značka 2 ♦ 20 °C (zobr. 5).

Teprve nyní sejmout kryt se stupnicí (zobr. 1 příp. 5) a omezení nebo blokování provést následovně.

Horní omezení rozsahu teplot

např. na značku 3 ♦ 30 °C

Uvolňovacím zařízením posunout zarážku z pozice **vpravo** vedle značky 5 nahoru a vyjmout (zobr. 2). Poté posunout zarážku na 2. můstek **vpravo** vedle značky 3, než se zasmekne (zobr. 3).

Kryt se stupnicí nasadit opět tak, aby se shodovala značka 3 s nastavovací šípkou. Kryt se stupnicí pevně přitlačit, než se zasmekne (zobr. 4). Nastavení, která jsou **nad** značkou 3, není již možné provést.

Dolní omezení rozsahu teplot

např. na značku 2 ♦ 20 °C

Uvolňovacím zařízením posunout zarážku z pozic **vlevo** vedle značky 0 nahoru a vyjmout (zobr. 6). Poté posunout zarážku na 2. můstek **vlevo** vedle značky 2, než se zasmekne (zobr. 7).

Kryt se stupnicí nasadit opět tak, aby se shodovala značka 2 s nastavovací šípkou. Kryt se stupnicí pevně přitlačit, než se zasmekne (zobr. 8). Nastavení, která jsou **pod** značkou 2, není již možné provést.

Zablokování nebo nastavení

např. na značku 3 ♦ 30 °C

Uvolňovacím zařízením posunout zarážky z pozic **vpravo** vedle značky 5 a **vlevo** vedle značky 0 nahoru a vyjmout (zobr. 2). Poté posunout jednu zarážku na 2. můstek **vlevo** vedle značky 3 a druhou na 2. můstek **vpravo** vedle značky 3, než se zasmekne (zobr. 3).

Kryt se stupnicí nasadit opět tak, aby se shodovala značka 3 s nastavovací šípkou. Kryt se stupnicí pevně přitlačit, než se zasmekne (zobr. 4). Nyní se RTL již nedá přestavit.

Základné nastavení

Základní nastavení u přestavěné regulační hlavy popř. nesprávně nasazeného krytu se stupnicí viz prospekt „Návod na montáž a obsluhu“ (u Obsluha termostatické hlavy K).

Technické změny se vyhradují

Návod na montáž a obsluhu

Použitie

Obmedzovač teplot spätného toku RTL sa používa okrem iného na obmedzenie teplot spätného toku pri radiátoroch **(A)** alebo v prípade kombinácie podlahového - radiátorového kúrenia na temperovanie menších podlahových plôch (až do cca 15 m²) **(B)**. Teplota spätného toku sa stále reguluje. Preto je potrebné dbať pri podlahových kúreniach na to, či vyluková teplota, na ktorej zariadenie pracuje, je vhodná pre systémovú konštrukciu podlahového kúrenia. Dbajte takisto na to, aby nastavená požadovaná hodnota nebola nižšia ako je teplota okolia obmedzovača teplot spätného toku, pretože potom nedôjde k jeho otvoreniu (zohľadniť montážne miesto). K tomu môže dôjsť aj v tom prípade, kedy bude obmedzovač teplot spätného toku ovplyvňovaný prenosovým teplom, napr. pri priamej montáži na zberač spätného toku rozdeľovačov podlahového vykurovacieho okruhu.

Nastavenie

Značka	0	1	2	3	4	5
Teplota spätného toku t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

Odporúčanie: požadovanú teplotu spätného toku obmedziť alebo zablokovať na príslušnú značku.

Zakryté obmedzenie alebo zablokovanie nastavenia

Obmedzovač teplot spätného toku RTL sa z výroby dodáva s dvomi zarážkami. Tieto zarážky sú namontované v kryte so stupnicou najskôr vpravo vedľa značky 5 a vľavo vedľa značky 0. Ich pomocou možno vykonávať zakryté obmedzenie alebo zablokovanie optimálneho nastavenia teplot.

Legenda

- ① Kryt so stupnicou

④ Zarážky
- ② Uvoľňovacie zariadenie

⑤ Nastavovacia šípka
- ③ RTL-spodný diel hlavy

Zloženie krytu so stupnicou

Aby bolo možné vykonať zakryté obmedzenie alebo zablokovanie nastavenia, musí sa najskôr zložiť kryt RTL so stupnicou. To sa vykoná nasledovne: RTL nastaviť na značku 5. Uvoľňovacie zariadenie (art. čís. 6000-00.138) zastrčiť nad nastavovaciu šípkou medzi krytom so stupnicou a spodným dielom hlavy RTL. Kryt so stupnicou otáčať v smere hodinových ručičiek až nad pociťovaný odpor (obr. 1). Potom nastaviť RTL na danú teplotu, ktorá sa má obmedziť alebo zablokovať, napr. značka 3 ♦ 30 °C (obr. 1) príp. značka 2 ♦ 20 °C (zobr. 5).

Až teraz zložiť kryt so stupnicou (obr. 1 popr. 5) a obmedzenie alebo blokovanie vykonať nasledovne.

Horné obmedzenie teplotného rozsahu

napr. na značku 3 ♦ 30 °C

Uvoľňovacím zariadením posunúť zarážku z pozície **vpravo** vedľa značky 5 hore a vybrať (obr. 2). Potom posunúť zarážku na 2. mostík **vpravo** vedľa značky 3, až zapadne (obr. 3).

Kryt so stupnicou opäť nasadiť tak, aby sa značka 3 zhodovala s nastavovacou šípkou. Kryt so stupnicou pevne pritlačiť, až zapadne (obr. 4). Nastavenia, ktoré sú **nad** značkou 3, nie je možné viacej vykonať.

Dolné obmedzenie teplotného rozsahu

napr. na značku 2 ♦ 20 °C

Uvoľňovacím zariadením posunúť zarážku z pozície **vľavo** vedľa značky 0 hore a vybrať (obr. 6). Potom posunúť zarážku na 2. mostík **vľavo** vedľa značky 2, až zapadne (obr. 7).

Kryt so stupnicou opäť nasadiť tak, aby sa značka 2 zhodovala s nastavovacou šípkou. Kryt so stupnicou pevne pritlačiť, až zapadne (obr. 8). Nastavenia, ktoré sú **pod** značkou 2, nie je možné viacej vykonať.

Zablokovanie nastavenia

napr. na značku 3 ♦ 30 °C

Uvoľňovacím zariadením posunúť zarážky z pozícií **vpravo** vedľa značky 5 a **vľavo** vedľa značky 0 hore a vybrať (obr. 2). Potom posunúť jednu zarážku na 2. mostík **vľavo** vedľa značky 3 a druhú na 2. mostík **vpravo** vedľa značky 3, až zapadne (obr. 3).

Kryt so stupnicou opäť nasadiť tak, aby sa značka 3 zhodovala s nastavovacou šípkou. Kryt so stupnicou pevne pritlačiť, až zapadne (obr. 4). Teraz sa RTL už nedá prestaviť.

Základné nastavenie

Základné nastavenie pri prestavanej regulačnej hlave popr. nesprávne nasadenom kryte so stupnicou vii prospekt „Návod na montáž a obsluhu“ (pri Obsluha termostatickej hlavy K).

Technické zmeny sú vyhradené.



Visszatérőhőmérséklet-korlátozó

Graničnik temperature povratnog toka

Όργανο περιορισμού της θερμοκρασίας στην ροή επιστροφής

Szerelési és kezelési utasítás

Alkalmazás

Az RTL visszatérőhőmérséklet-korlátozó többek között a fűtőtestek **(A)** vissztérő hőmérsékletének korlátozására vagy kombinált padló- és radiátoros fűtőberendezés esetén kisebb (max. 15 m²-es) padlófelületek **(B)** temperálására szolgál. Mindig a visszatérő hőmérsékletet szabályozza, ezért padlófűtés esetén ügyelni kell arra, hogy a berendezés által létrehozott előremenő hőmérséklet feleljen meg a padlófűtés rendszerfelépítésének. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a beállított előírt érték ne legyen a visszatérőhőmérséklet-korlátozó környezeti hőmérséklete alatt, mert akkor az már nem nyit ki (vegye figyelembe a beépítés helyét). Ez abban az esetben is megtörténhet, ha az átadott hő befolyásolja a visszatérőhőmérséklet-korlátozót, pl. a padló fűtőkörének visszatérő gyűjtőinek közvetlen szerelésekor.

Beállítás

Jelzőszám	0	1	2	3	4	5
tR visszatérő hőmérséklet [°C]	0	10	20	30	40	50

Ajánlás: A megfelelő jelzőszámon korlátozza vagy blokkolja a kívánt visszatérő hőmérsékletet.

Fedett korlátozás vagy a beállítás blokkolása

Az RTL visszatérőhőmérséklet-korlátozót két gyári ütközőkapoccsal szállítjuk. Ezeket a skálakupakon belül jobbra az 5-ös jelzőszám és balra az 0-es jelzőszám mellé vannak szerelve. Segítségükkel el lehet végezni az optimális hőmérséklet-beállítást korlátozását vagy blokkolását.

Jelmagyarázat

- ① skálakupak
- ② lazítóeszköz
- ③ az RTL fej alsó része
- ④ ütközőkapocs
- ⑤ beállítónyíl

A skálakupak lehúzása

Egy beállítás fedett korlátozásának vagy blokkolásának elvégzéséhez először az alábbiak szerint le kell húzni az RTL skálakupakját: állítsa az RTL-t az 5-ös jelzőszámra. Dugja a lazítóeszközt (cikkszám: 6000-00.138) a beállítónyíl fölé a skálakupak és az RTL fej alsó része közé. Az óramutató járásával egyező irányban fordítsa a skálakupakot az érezhető ellenálláson túlig (1. sz. ábra). Ezután állítsa az RTL-t arra a hőmérsékletre, amelyet korlátozni vagy blokkolni kíván. pl. a 3-as jelzőszámra ♦ 30 °C-ra (1. sz. ábra), ill. a 2-es jelzőszámra ♦ 20 °C-ra (5. sz. ábra).

Csak ekkor húzza le a skálakupakot (1. ill. 5. sz. ábra) és az alábbiakban leírtak szerint végezze el a korlátozást vagy blokkolást.

A hőmérsékleti tartomány felső korlátozása

pl. a 3-as jelzőszámra, ♦ 30 °C-ra

A lazítóeszközzel tolja az 5-ös jelzőszám mellett **jobbra** lévő ütközőkapcsot felfelé és vegye ki (2. sz. ábra). Ezután tolja a 3-as jelzőszám mellett **jobbra** lévő ütközőkapcsot a 2. bordára míg az a helyére nem ugrik (3. sz. ábra).

Helyezze vissza a skálakupakot úgy, hogy a 3-as jelzőszám egyezzen meg a beállítónyíl helyzetével. Erősen nyomja rá a skálakupakot, míg az a helyére nem ugrik (4. sz. ábra). Most nem lehet olyan beállítást végezni, amely a 3-as jelzőszám **felett** van.

A hőmérsékleti tartomány alsó korlátozása

pl. a 2-es jelzőszámra, ♦ 20 °C-ra

A lazítóeszközzel tolja az 0-es jelzőszám mellett **balra** lévő ütközőkapcsot felfelé és vegye ki (6. sz. ábra). Ezután tolja a 2-es jelzőszám mellett **balra** lévő ütközőkapcsot a 2. bordára míg az a helyére nem ugrik (7. sz. ábra).

Helyezze vissza a skálakupakot úgy, hogy a 2-es jelzőszám egyezzen meg a beállítónyíl helyzetével. Erősen nyomja rá a skálakupakot, míg az a helyére nem ugrik (8. sz. ábra). Most nem lehet olyan beállítást végezni, amely a 2-es jelzőszám **alatt** van.

Egy beállítás blokkolása

pl. a 3-as jelzőszámon, ♦ 30 °C-on

A lazítóeszközzel tolja az 5-ös jelzőszám mellett **jobbra** és az 0-es jelzőszám mellett **balra** lévő ütközőkapcsot felfelé és vegye ki őket (2. sz. ábra). Ezután tolja az egyik ütközőkapcsot a 3-as jelzőszám mellett **balra** lévő 2. bordára, a másikat pedig a 3-as jelzőszám mellett **jobbra** lévő 2. bordára, míg a helyükre nem ugranak (3. sz. ábra).

Helyezze vissza a skálakupakot úgy, hogy a 3-as jelzőszám egyezzen meg a beállítónyíl helyzetével. Erősen nyomja rá a skálakupakot, míg az a helyére nem ugrik (4. sz. ábra). Most nem lehet átállítani az RTL-t.

Alapbeállítás

Az áttállított szabályozófej ill. a hibásan felhelyezett skálakupak alapbeállítását ld. a „Szerelési és kezelési utasítás”-ban (a K termosztátfaj kezelésénél).

Műszaki jellegű változtatások joga fenntartva.

Uputstva o montaži i rukovanju

Primjena

Graničnik temperature povratnog toka RTL se upotrebljava između ostalog za ograničenje temperature povratnog toka kod grijadih tijela **(A)** ili kod kombiniranih podnih radijatorskih grijanja za temperiranje manjih podnih površina (do ca. 15 m²) **(B)**. Uvijek se regulira temperatura povratnog toka. Radi toga se kod podnih grijanja treba uzeti u obzir, da je dolazna temperatura postrojenja pogodna za sistemsku izgradnju podnih grijanja. Paziti na to, da postavljena potrebna vrijednost ne leži ispod okoline vrijednosti graničnika temperature povratnog toka, iz razloga jer u tom slučaju ne bi više otvarao. (Uzeti u obzir mjesto ugradnje). To bi se moglo dogoditi u slučaju da prenosa toplina utječe na graničnik temperature povratnog toka, npr. kod direktne montaže razdjelnika podnih grijanja na kolektor povratnog toka.

Namještanje

Podsjetni broj	0	1	2	3	4	5
Temperatura povratnog toka tR [°C]	0	10	20	30	40	50

Preporuka: Željenu temperaturu povratnog toka ograničiti na odgovarajući podsjetni broj ili blokirati.

Skriveno ograničenje ili blokiranje jednog namještanja

Graničnik temperature povratnog toka RTL se tornički isporučuje sa dva granična uklopnika. Ona su najprije montirana unutar skalarnog poklopca na desnoj strani kraj podsjetnog broja 5 i na lijevoj strani kraj podsjetnog broja 0. Sa njima se može izvesti skriveno ograničenje ili blokiranje optimalnog namještanja temperature.

Legenda

- ① Skalarni poklopac
- ② Naprava za popuštanje
- ③ Donji dio glave RTL-a
- ④ Granični uklopnici
- ⑤ Strelica za podešavanje

Skidanje skalarnog poklopca

Da bi se moglo izvesti skriveno ograničenje ili blokiranje namještanja, treba najprije skinuti skalarni poklopac na slijedeći način: RTL postaviti na podsjetni broj 5. Napravu za popuštanje (Art.-Nr. 6000-00.138) utaknuti poviše strelice za podešavanje, između skalarnog poklopca i donjeg dijela glave RTL-a. Skalarni poklopac okrenuti u smjeru kazaljki na satu do više od osjetnog otpora. (slika 1). Poslije toga RTL namjestiti na temperaturu, koja se treba ograničiti ili blokirati; npr.: podsjetni broj 3 ♦ 30 °C (slika 1) odnosno podsjetni broj 2 ♦ 20 °C (slika 5).

Tek sada skinuti skalarni poklopac (slika 1 odnosno 5) i sprovesti ograničenje ili blokiranje na nadalje opisani način.

Gornje ograničenje temperaturnog opsega

npr. na podsjetni broj 3 ♦ 30 °C

Granični uklopnik povući sa napravom za popuštanje prema gore i izvući (slika 2) iz pozicije **desno** kraj podsjetnog broja 5. Poslije toga granični uklopnik povući na 2. rebro **desno** kraj podsjetnog broja 3 dok ne uklopi (slika 3).

Skalarni poklopac ponovo postaviti tako, da podsjetni broj 3 odgovara strelci za podešavanje. Skalarni poklopac snažno pritisnuti, dok ne uklopi (slika 4). Sada više nije moguće namjestiti vrijednosti koje su **više** od podsjetnog broja 3.

Donje ograničenje temperaturnog opsega

npr. na podsjetni broj 2 ♦ 20 °C

Granični uklopnik povući sa napravom za popuštanje prema gore i izvući (slika 6) iz pozicije **lijevo** kraj podsjetnog broja 0. Poslije toga granični uklopnik povući na 2. rebro **lijevo** kraj podsjetnog broja 2, dok ne uklopi (slika 7).

Skalarni poklopac ponovo postaviti tako, da podsjetni broj 2 odgovara strelci za podešavanje. Skalarni poklopac snažno pritisnuti, dok ne uklopi (slika 7). Sada više nije moguće namjestiti vrijednosti koje su **manje** od podsjetnog broja 2.

Blokiranje jednog namještanja

npr. na podsjetni broj 3 ♦ 30 °C

Granične uklopnike povući sa napravom za popuštanje prema gore i izvući (slika 2) iz pozicije **desno** kraj podsjetnog broja 5 i **lijevo** kraj podsjetnog broja 0. Poslije toga jedan granični uklopnik povući na 2. rebro **lijevo** kraj podsjetnog broja 3 i drugi na 2. rebro **desno** kraj podsjetnog broja 3, dok ne uklopi (slika 3).

Skalarni pokrivač ponovo postaviti tako, da podsjetni broj 3 odgovara strelci za podešavanje. Skalarni pokrivač snažno pritisnuti, dok ne uklopi (slika 4). Sada se RTL ne može više micati.

Osnovno namještanje

Osnovno namještanje kod razmještenne glave za regulaciju odnosno kod pogrešno postavljenog skalarnog poklopca skale vidi u prospektu »Uputstva o montaži i rukovanju» (Kod: rukovanje s glavom termostata K)

Pridržana prava na tehničke izmjene

Οδηγίες συναρμολόγησης και χειρισμού

Χρήση

Το όργανο περιορισμού της θερμοκρασίας στην ροή επιστροφής RTL εφαρμόζεται μεταξύ των άλλων για τον περιορισμό της θερμοκρασίας στην ροή επιστροφής σε σύστημα θέρμανσης **(A)** ή σε συνδυασμένες εγκαταστάσεις θέρμανσης δαπέδου και θέρμανσης σε σύστημα με πέτες για τη θέρμανση μικρών επιφανειών δαπέδων (μέχρι περίπου 15 τετραγωνικά μέτρα) **(B)**. Στο σύστημα αυτό γίνεται πάντα ρύθμιση της θερμοκρασίας στη ροή επιστροφής. Στις θερμάνσεις δαπέδων πρέπει είναι τούτου να ληφθεί υπόψη ότι η θερμοκρασία στη ροή προφύδωσης, η οποία προκύπτει από την εγκατάσταση της θέρμανσης, να είναι κατάλληλη για το σύστημα θέρμανσης δαπέδου. Λάβετε παρακαλούμε υπόψη ότι η εκδοστή ρυθμίστη, προς πρόληψη της θερμοκρασίας πρέπει να μην είναι μικρότερη από την θερμοκρασία του περιβάλλοντος του οργάνου περιορισμού της θερμοκρασίας στην ροή επιστροφής, επειδή στην περίπτωση αυτή το όργανο αυτό δεν θα ενεργοποιηθεί πλέον (Λάβετε υπόψη τις συνθήκες του τύπου της εγκατάστασης). Το φαινόμενο αυτό μπορεί να προκύψει επίσης, όταν το όργανο περιορισμού της θερμοκρασίας στην ροή επιστροφής υποστεί επίδραση από την μεταβιβαζόμενη θερμότητα π.χ. σε περίπτωση άμεσης συναρμολόγησης στο εξάρτημα συγκέντρωσης της ροής επιστροφής σε συστήματα κατανομής κυκλωμάτων θέρμανσης δαπέδου.

Ρύθμιση

Ενδεικτικός αριθμός	0	1	2	3	4	5
Θερμοκρασία στην ροή επιστροφής tR [°C]	0	10	20	30	40	50

Σύσταση: Περιορίστε ή μπλοκάρτε την αναγκαία θερμοκρασία στην ροή επιστροφής στην αντίστοιχη ενδεικτική βαθμίδα.

Καλυμμένος περιορισμός ή μπλοκάρισμα μίας ρύθμισης

Το όργανο περιορισμού της θερμοκρασίας στην ροή επιστροφής RTL παραβλέπεται με δύο περιοριστικά κλίπς, τα οποία βρίσκονται καθ' αρχήν εφαρμοσμένα εντός του κλιμακοφόρου καλύμματος δεξιά δίπλα από τον ενδεικτικό αριθμό 5 και αριστερά από τον ενδεικτικό αριθμό 0. Με αυτά τα περιοριστικά κλίπς μπορεί να επηρεαστεί ένας καλυμμένος περιορισμός ή ένα μπλοκάρισμα της δυνάμεις ρύθμισης της θερμοκρασίας.

Επεξηγήσεις

- ① Κλιμακοφόρο κάλυμμα
- ② Συνεκνή αποδέσμευση
- ③ Κάτω τμήμα της κεφαλής του οργάνου RTL
- ④ Περιοριστικό κλίπς
- ⑤ Μβέλικος ρυθμιστής

Αφαίρεση του κλιμακοφόρου καλύμματος

Για να μπορέσετε να εκτελέσετε τον καλυμμένο περιορισμό ή το μπλοκάρισμα μίας ρύθμισης, πρέπει να οραραβεθεί πρώτα από τη θέση του το κλιμακοφόρο κάλυμμα του οργάνου RTL, ως εξής: Ρυθμίστε το όργανο RTL στην ενδεικτική βαθμίδα 5, προκειμένου σε εισαγωγή της συσκευής αποδέσμευσης (αριθμός εξαρτήματος 6000-00.138) πάλιν από το βέλος ρύθμισης, μεταξύ του κλιμακοφόρου καλύμματος και του κάτω τμήματος της κεφαλής του οργάνου RTL. Περιγράψτε το κλιμακοφόρο κάλυμμα σε δεξιόστροφη διεύθυνση, μέχρις ότου παραστεί μία σαφής αντίσταση (εικόνα 1). Ρυθμίστε ακολούθως το όργανο RTL στη θερμοκρασία, στην οποία πρέπει να δημιουργηθεί ένας περιορισμός ή ένα μπλοκάρισμα, π.χ.: ενδεικτικός αριθμός 3 = περίπου 30°C (εικόνα 1) ή ενδεικτικός αριθμός 2 = περίπου 20 °C (εικόνα 5).

Αφαιρέστε τώρα από τη θέση του το κλιμακοφόρο κάλυμμα (εικόνες 1 και 5) και εκτελέστε τον περιορισμό ή το μπλοκάρισμα σύμφωνα με την ακόλουθη περιγραφή.

Άνω περιορισμός του τομέα θερμοκρασίας

π.χ. στον ενδεικτικό αριθμό 3 = περίπου 30°C

Πρωθήστε με τη βοήθεια της συσκευής αποδέσμευσης το περιοριστικό κλίπ από τη θέση του **δεξιά** δίπλα στον ενδεικτικό αριθμό 5 προς τα άνω και θνήκτε το έξω (εικόνα 2). Πρωθήστε ακολούθως το περιοριστικό κλίπ επί του 2ου διαδρόμου **αριστερά** δίπλα στον ενδεικτικό αριθμό 3, μέχρις ότου προκύψει η σταθεροποίησή του (εικόνα 3).

Εφαρμόστε πάλιν στη θέση του το κλιμακοφόρο κάλυμμα κατά τέτοιο τρόπο, ώστε ο ενδεικτικός αριθμός 3 να βρίσκεται μπροστά από το βέλος ρύθμισης. Πιέστε δυνατά το κλιμακοφόρο κάλυμμα, μέχρις ότου προκύψει η σταθερή σύνδεσή του (εικόνα 4). Το ρυθμιστές **άνω** του ενδεικτικού αριθμού 3 δεν είναι τώρα πλέον δυνατός.

Κάτω περιορισμός του τομέα θερμοκρασίας

π.χ. στον ενδεικτικό αριθμό 2 = περίπου 20°C

Πρωθήστε με τη βοήθεια της συσκευής αποδέσμευσης το περιοριστικό κλίπ από τη θέση του **αριστερά** δίπλα στον ενδεικτικό αριθμό 5 προς τα άνω και θνήκτε το έξω (εικόνα 6). Πρωθήστε ακολούθως το περιοριστικό κλίπ επί του 2ου διαδρόμου **αριστερά** δίπλα στον ενδεικτικό αριθμό 2, μέχρις ότου προκύψει η σταθεροποίησή του (εικόνα 7).

Εφαρμόστε πάλιν στη θέση του το κλιμακοφόρο κάλυμμα κατά τέτοιο τρόπο, ώστε ο ενδεικτικός αριθμός 2 να βρίσκεται μπροστά από το βέλος ρύθμισης. Πιέστε δυνατά το κλιμακοφόρο κάλυμμα, μέχρις ότου προκύψει η σταθερή σύνδεσή του (εικόνα 8). Το ρυθμιστές **άνω** του ενδεικτικού αριθμού 2 δεν είναι τώρα πλέον δυνατός.

Μπλοκάρισμα μίας ρύθμισης

π.χ. στον ενδεικτικό αριθμό 3 = περίπου 30°C

Πρωθήστε με τη βοήθεια της συσκευής αποδέσμευσης το περιοριστικό κλίπ από τις θέσεις τους **δεξιά** δίπλα στον ενδεικτικό αριθμό 5 και **αριστερά** δίπλα στον ενδεικτικό αριθμό 0 προς τα άνω και θνήκτε το έξω (εικόνα 2). Πρωθήστε ακολούθως το ένα περιοριστικό κλίπ επί του 2ου διαδρόμου **αριστερά** δίπλα στον ενδεικτικό αριθμό 3 και το άλλο κλίπ επί του 2ου διαδρόμου **δεξιά** δίπλα στον ενδεικτικό αριθμό 3, μέχρις ότου προκύψει μία σταθεροποίηση (εικόνα 3).

Εφαρμόστε πάλιν στη θέση του το κλιμακοφόρο κάλυμμα κατά τέτοιο τρόπο, ώστε ο ενδεικτικός αριθμός 3 να βρίσκεται μπροστά από το βέλος ρύθμισης. Πιέστε δυνατά το κλιμακοφόρο κάλυμμα, μέχρις ότου προκύψει η σταθερή σύνδεσή του (εικόνα 4). Το όργανο RTL δεν μπορεί κατόπιν τούτου να μεταρρυθμιστεί πλέον.

Βασική ρύθμιση

Βλέπε λεπτομέρειες, στον αφορά τη βασική ρύθμιση επί μεταρρυθμιζόμενης κεφαλής ρύθμισης ή επί λανθασμένα εφαρμοσμένου κλιμακοφόρου καλύμματος. Πιέστε δυνατά το κλιμακοφόρο κάλυμμα, μέχρις ότου προκύψει η σταθερή σύνδεση της κεφαλής θερμότητας K).

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών.

- J

RTL

戻り温度制限器
- IS

RTL

Hitahemill í bakrás
- PRC

RTL

回流温度限制器

取付・取扱説明書

適用範囲

戻り温度制限器 RTL は、ヒーターの戻り温度を制限するために使用したり (A)、ラジエーター床暖房装置では、比較的小さい面積 (約 15 m² まで) の温度を調整するために使用したりします (B)。戻り温度はどのような場合にも調節されてしまいます。そのため床暖房の場合は、ユニットにより運転されたフロー温度がその床暖房のシステム構造に適していることを確認する必要があります。設定した目標値が戻り温度制限器の周囲温度よりも低くなっていると、戻り温度制限器が関かなくなりますので気をつけてください (取り付け場所を考慮してください)。例えば、床のヒーティング回路からアキュムレータに直に取り付けられている場合など、戻り温度制限器が伝熱により影響を受ける場合も、これに該当することがあります。

設定

目盛り数	0	1	2	3	4	5
戻り温度 t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

推奨：希望する戻り温度を該当する目盛り数で制限およびブロックすることをお勧めします。

隠し設定制限 / ブロック

戻り温度制限器 RTL には、出荷時に 2 つのストッパークリップが付けられています。これらのクリップは、目盛りキャップの内側の、目盛り数 5 の右側と、目盛り数 0 の左側に取り付けられています。これらのクリップを使うと、外から分からないように理想的な温度設定に制限したりブロックしたりすることができます。

記号説明

- ① 目盛りキャップ

④ ストッパークリップ
- ② リリース器具

⑤ 設定矢印
- ③ RTL ヘッド下部

目盛りキャップの取り外し

隠し制限やブロックを可能にするには、まず、RTL の目盛りキャップを次の方法で取り外さなければなりません。RTL を目盛り数 5 に合わせます。リリース器具 (商品番号 6000-00.138) を設定矢印の上、目盛りキャップと RTL ヘッド下部の間に差し込みます。目盛りキャップをはっきりとした手応えを感じるところまで時計回りに回します (図 1)。続いて RTL を制限またはブロックする温度に設定します。例：目盛り数 3 ≈ 30°C (図 1)、目盛り数 2 ≈ 20°C (図 5)。

ここで初めて目盛りキャップを抜き取り (図 1 および 5)、以下の説明のように制限およびブロックを行います。

温度範囲の上限

例えば目盛り数 3 ≈ 30°C の場合
リリース器具を使用して、目盛り数 5 の右側の位置にあるストッパークリップを上へずらして取り出します (図 2)。続いて、目盛り数 3 の右側の 2 つ目の隙間に、ストッパークリップをカチッと音がするまで差し込みます (図 3)。

目盛り数 3 が設定矢印に合うようにして、ふたたび目盛りキャップをかぶせます。力を入れてカチッと音がするまで目盛りキャップを押し込みます (図 4)。これで目盛り数 3 より上に設定することは不可能になりました。

温度範囲の下限

例えば目盛り数 2 ≈ 20°C の場合
リリース器具を使用して、目盛り数 0 の左側の位置にあるストッパークリップを上へずらして取り出します (図 6)。続いて、目盛り数 2 の左側の 2 つ目の隙間に、ストッパークリップをカチッと音がするまで差し込みます (図 7)。

目盛り数 2 が設定矢印に合うようにして、ふたたび目盛りキャップをかぶせます。力を入れてカチッと音がするまで目盛りキャップを押し込みます (図 8)。これで目盛り数 2 より下に設定することは不可能になりました。

設定のブロック

例えば目盛り数 3 ≈ 30°C の場合
リリース器具を使用して、目盛り数 5 の右側と、目盛り数 0 の左側の位置にあるストッパークリップを上へずらして取り出します (図 2)。続いて、カチッと音がするまで、片方のストッパークリップを目盛り数 3 の左側の 2 つ目の隙間に、もう 1 つを目盛り数 3 の右側の 2 つ目の隙間に差し込みます (図 3)。

目盛り数 3 が設定矢印に合うようにして、ふたたび目盛りキャップをかぶせます。力を入れてカチッと音がするまで目盛りキャップを押し込みます (図 4)。これで、RTL の設定が変えられてしまうことはありません。

基本設定

調整ヘッドの設定がずれてしまった場合や、目盛りキャップが間違っており取り付けられている場合の基本設定については、カタログ「取付・取扱説明書」をご覧ください (サーモヘッド K の取扱い)。

予告なしに技術上の変更が行われることがあります。

Uppsetningar- og starfræksluleiðbeiningar

Notkun

Bakrásar-hitahemillinn RTL er m.a. notaður til takmörkunar á hita í bakrás á miðstöðvarofnum (A) eða til hitatakmörkunar á litlum gölfhlötum (til ca.15 m²) hjá blönduðum ofna-gölfhitunarkerfum (B). Alltaf verður bakrásarhitastigið temprað, fiess vegna verður hjá gölfhitun að taka tillit til þess, að hitastigið í framrás, sem kemur frá miðstöðinni, sé hæfilegt fyrir tilhögunina í uppbyggingu gölfhitans. Gerið svo vel að athuga, að innstillta ætlunarstigið (nafngildisstigið) sé ekki undir umhverfshitastigi RTL-hitahemilsins, því þá opnar hann ekki lengur (takið tillit til innsetningarstaðar), fietta getur einnig átt sér stað, ef útbreiðsluhiti hefur áhrif á hitahemilinn, t.d. ef hann er settur upp beint við safnpípu bakrása hjá gölfhitunar-kerfissdreifara.

Innstilling

Kennitala	0	1	2	3	4	5
Bakrásarhitastig t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

Meðmæli: Takmarkið eða setjið fast það bakrásarhitastig, sem óskað er eftir, við samsvarandi kennitölu.

Ósynileg takmörkun eða lokun (festing) á innstillingu

Bakrásar-hitahemillinn RTL er afhentur frá verksmiðju með tveimur ásláttarklemmum, fiessar klemmur eru festar fyrst innan á mælitölulykið hægra megin við kennitölu 5 og vinstra megin við kennitölu 0. Með þeim er hægt að taka fyrir ósynilega takmörkun eða lokun (festingu) á hitainnstillingu þeirri, sem best er á kosið.

Skýringar

- ① Mælitölulyki

④ Ásláttarklemmur
- ② Losunarútbúnaður

⑤ Innstillingarör
- ③ Neðri hluti RTL-hitanaema

Mælitölulyki tekji af

Til þess að geta tekið fyrir ósynilega takmörkun eða lokun á innstillingu, verður fyrst að taka mælitölulykið af RTL á eftirfarandi hátt: Stílið RTL á kennitölu 5. Stingið losunar-útbúnaði (vöru-nr. 6000-00.138) inn yfir innstillingarörinni, á milli mælitölulykis og neðri hluta RTL-hitanaema. Snúið mælitölulyki til hægri (réttssælis) þar til kemur yfir finnanlegt viðnám (mynd 1). Stílið RTL síðan inn á þann hita, sem á að takmarka eða setja fastan, t.d.: kennitala 3 ◆ 30 °C (mynd 1) eða kennitala 2 ◆ 20 °C (mynd 5).

Takið mælitölulyki fyrst núna af (mynd 1 eða 5) og framkvæmið takmörkun eða lokun eins og lýst er eftirfarandi.

Efri takmörk hitasvæðisins

t.d. á kennitölu 3 ≈ 30 °C.

Ýtið ásláttarklemmu úr stöðu hægra megin við kennitölu 5 með losunarútbúnaði upp á við og takið hana út (mynd 2). Ýtið síðan klemmunní í 2. raufina hægra megin við kennitölu 3 þar til smellir í (mynd 3).

Setjið mælitölulykið á aftur þannig, að kennitalan 3 vísi á innstillingarörina. fyrstið mælitölulykinu kröftuglega á, þar til smellir í (mynd 4). Innstillingar fyrir ofan kennitölu 3 eru núna ekki lengur mögulegar.

Neðri takmörk hitasvæðisins

t.d. á kennitölu 2 ◆ 20 °C.

Ýtið ásláttarklemmu úr stöðu vinstra megin við kennitölu 0 með losunarútbúnaði upp á við og takið hana út (mynd 5). Ýtið síðan klemmunní í 2. raufina vinstra megin við kennitölu 2 þar til smellir í (mynd 7).

Setjið mælitölulykið á aftur þannig, að kennitalan 2 vísi á innstillingarörina. fyrstið mælitölulykinu kröftuglega á, þar til smellir í (mynd 8). Innstillingar fyrir neðan kennitölu 2 eru núna ekki lengur mögulegar.

Lokun (festing) á innstillingu

t.d. á kennitölu 3 ◆ 30 °C.

Ýtið ásláttarklemmum úr stöðu hægra megin við kennitölu 5 og vinstra megin við kennitölu 0 með losunarútbúnaði upp á við og takið þær út (mynd 2). Ýtið síðan einni klemmu í 2. raufina vinstra megin við kennitölu 3 og hinní klemmunní á 2. raufina hægra megin við kennitölu 3 þar til smellir í (mynd 3).

Setjið mælitölulykið á aftur þannig, að kennitalan 3 vísi á innstillingarörina. fyrstið mælitölulykinu kröftuglega á, þar til smellir í (mynd 4). Núna er ekki hægt að færa RTL lengur til.

Grunnninnstilling

Varðandi grunninnstillingu hjá tilfærðum hitastillinema eða rangt ásett mælitölu-hylki sjá upplýsingarpesa „Uppsetningar- og starfræksluleiðbeiningar“ (starfræksla hitanaema K).

Tæknilegar breytingar áskildar.

安装与操作说明

使用情况

回流温度限制器 RTL 用于对散热片 (A) 回流温度进行限制，或者用于对地板/散热片组合取暖装置进行小面积 (15 m²) 恒温控制 (B)。受到调节控制的始终是回流温度。因此如果是地板取暖装置，就必须考虑控制设备操纵的预热温度应当适合于地板取暖装置的系统结构。请注意设置值不得低于回流温度控制器的环境温度，否则该控制器就不会打开 (注意安装地点)。如果回流温度控制器受到传热热能的影响，例如直接安装在地板加热回路分配器的回流集结器旁，就有可能发生这样的情况。

调节

刻度数	0	1	2	3	4	5
回流温度 t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

推荐：将回流温度限制或者阻断在所希望的刻度数。

对隐藏式限制器或阻断器进行调整设置

回流温度控制器 RTL 出厂时就装配有两个限位片。一只装在刻度罩内右侧刻度数 5 旁，另一只装在左侧刻度数 0 旁。可以用这两个限位片对温度调节进行理想的隐藏式调整设置。

图例

- ① 刻度罩

④ 限位片
- ② 释放装置

⑤ 设置指针
- ③ RTL 顶端底部

拔出刻度罩

为了能够对隐藏式限制器或者阻断器进行调整设置，首先必须按照下述步骤拔出 RTL 的刻度罩：将 RTL 置于刻度数 5。将位于设置指针之上刻度罩与 RTL 顶端底部之间的释放装置 (货号 6000-00.138) 按入。按顺时针方向旋转刻度罩直至感到有阻力 (插图 1)。然后将 RTL 设置到应当限制或者阻断的温度，例如：刻度数 3 ≈ 30 °C (图 1) 或刻度数 2 ≈ 20 °C (图 5)。

现在才可将刻度罩拔出 (插图 1 和 5) 并按照下述方法进行限制或者阻断设置。

设置温度上限范围

例如设置到刻度数 3 ≈ 30 °C

将刻度数 5 旁右侧的限位片与释放装置向上推并且取出 (插图 2)。然后将限位片推向刻度数 3 旁右侧的第 2 个搭桥直接插入 (插图 3)。

重新装上刻度罩，使刻度数 3 与设置指针处于一致位置。用力按下刻度罩直至嵌入 (插图 4)。现在不可能再超过刻度数 3 进行调整设置了。

设置温度范围下限

例如设置到刻度数 2 ≈ 20 °C

将刻度数 0 旁左侧的限位片与释放装置向上推并且取出 (插图 6)。然后将限位片推向刻度数 2 旁左侧的第 2 个搭桥直接嵌入 (插图 7)。

重新装上刻度罩，使刻度数 2 与设置指针处于一致位置。用力按下刻度罩直至嵌入 (插图 8)。现在不可能再低于刻度数 2 进行调整设置了。

阻断调整设置

例如设置到刻度数 3 ≈ 30 °C

将刻度数 5 旁右侧的限位片和刻度数 0 旁左侧的限位片与释放装置向上推并且取出 (插图 2)。然后将一个限位片推向刻度数 3 旁左侧的第 2 个搭桥，将另一个限位片推向刻度数 3 旁右侧的第 2 个搭桥直接嵌入 (插图 3)。

重新装上刻度罩，使刻度数 3 与设置指针处于一致位置。用力按下刻度罩直至嵌入 (插图 4)。现在就不可以对 RTL 再进行调整设置了。

基本设置

如果调节头头位置调节不对或者刻度罩装错位置，基本设置方法参见说明书“安装与操作说明” (对恒温调节头 K 的操作)。

保留技术变更的权利。

IMI Heimeier

- (SLO) RTL** Temperaturno omejevalo povratnega teka
- (RO) RTL** Limitator temperatură retur
- (LT) RTL** Grįžtamojo vandens temperatūros ribotuvas

Navodila za montažo in uporabo

Uporaba

Temperaturno omejevalo povratnega teka RTL se med drugim uporablja za omejevanje temperature povratnega teka pri radiatorjih **(A)** ali pri kombiniranih sistemih talnega in centralnega ogrevanja in sicer za temperiranje manjših talnih površin (do pribl. 15 m²) **(B)**. Vedno se uravnava temperatura povratnega teka. Zato je treba pri talnem ogrevanju upoštevati, da je temperatura predteka, ki jo uravnava naprava, primerna za sistemsko napeljavno talnega ogrevanja. Upoštevajte, da nastavljena referenčna vrednost ne sme biti pod okoljsko temperaturo temperaturnega omejevala povratnega teka, ker se ta drugače ne bo odprl (upoštevajte mesto vgradnje). To se lahko zgodi tudi, kadar na temperaturno omejevalo povratnega teka vpliva prehodna toplota, npr. pri neposredni montaži na zbiralnik povratnega teka razdelilnikov grelnega obklopa za talno ogrevanje.

Nastavitve

Številka	0	1	2	3	4	5
Temperatura povratnega teka t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

Priporočilo: Zeleno temperaturo povratnega teka omejite ali blokirajte na ustrezni številki.

Skrita omejitev ali blokiranje nastavitve

Temperaturno omejevalo povratnega teka RTL je tovarniško dostavljeno z dvema omejevalnima zaponkama. Ti je treba montirati najprej pod pokrovom skale desno zraven številke 5 in levo zraven številke 0. Z njima lahko nastavite skrito omejitev aliablokirate optimalno temperaturno nastavitve.

Legenda

- ① Pokrov skale
- ② Sprostitvena priprava
- ③ Spodnji del glave RTL
- ④ Omejevalne zaponke
- ⑤ Nastavitvena puščica

Odstranjanje pokrova skale

Če želite nastaviti skrito omejitev aliablokirati nastavitve, morate najprej odstraniti pokrov skale RTL-a na naslednji način: RTL nastavite na številko 5. Pred nastavitveno puščico med pokrov skale in spodnji del glave RTL-a natakite sprostitveno pripravo (št. art. 6000-00.138). Pokrov skale obračajte v desno, dokler ne začutite upora (slika 1). Nato RTL nastavite na temperaturo, ki jo želite omejiti ali blokirati, npr.: številka 3 ≈ 30 °C (slika 1) oz. številka 2 ≈ 20 °C (slika 5).

Šele sedaj snemite pokrov skale (slika 1 oz. 5) in omejite ali blokirajte temperaturo, kot je opisano v nadaljevanju.

Zgornja meja temperaturnega območja

npr. na številki 3 ≈ 30 °C.

S sprostitveno pripravo potisnite omejevalno zaponko na **desni** strani številke 5 navzgor in jo odstranite (slika 2). Nato omejevalno zaponko **desno** od številke 3 potisnite na 2. utor, da se zaskoči (slika 3).

Pokrov skale znova namestite tako, da bo številka 3 poravnana z nastavitveno puščico. Pokrov skale močno pritisnite navzdol, da se zaskoči (slika 4).

Nastavitve, ki so **presegajo** številko 3, niso več mogoče.

Spodnja meja temperaturnega območja

npr. na številki 2 ≈ 20 °C.

S sprostitveno pripravo potisnite omejevalno zaponko na **levi** strani številke 0 navzgor in jo odstranite (slika 6). Nato omejevalno zaponko **levo** od številke 2 potisnite na 2. utor, da se zaskoči (slika 7).

Pokrov skale znova namestite tako, da bo številka 2 poravnana z nastavitveno puščico. Pokrov skale močno pritisnite navzdol, da se zaskoči (slika 8). Nastavitve, ki so **pod** številko 2, niso več mogoče.

Blokiranje nastavitve

npr. na številki 3 ≈ 30 °C.

S sprostitveno pripravo potisnite omejevalno zaponko na **desni** strani številke 5 in na **levi** strani številke 0 navzgor in ju odstranite (slika 2). Nato omejevalno zaponko **levo** od številke 3 potisnite na 2. utor in drugo zaponko **desno** od številke 3 prav tako na 2. utor, da se zaskoči (slika 3).

Pokrov skale znova namestite tako, da bo številka 3 poravnana z nastavitveno puščico. Pokrov skale močno pritisnite navzdol, da se zaskoči (slika 4). Sedaj RTL-a ni več mogoče prestavljati.

Osnovna nastavitve

Za osnovno nastavitve pri predstavljeni regulirni glavi oz. napačno nameščenem pokrovu skale glejte prospekt »Navodila za montažo in uporabo« (pri uporabi termostatske glave K).

Tehnične spremembe so pridržane.

Instrukciuni de montaj și exploatare

Utilizare

Limitatorul temperaturii de retur RTL este utilizat printre altele la limitarea temperaturii de retur la corpuri de încălzire **(A)** la instalații cu încălzire combinată în pardoseală și radianță pentru temperarea suprafețelor de pardoseală (până la cca. 15m²) **(B)**. Cu ajutorul acestuia se reglează temperatura de retur. De aceea la sistemele de încălzire în pardoseală se va acorda atenție ca temperatura turului pompid de la instalație să fie adecvată pentru structura sistemului de încălzire în pardoseală. Acordați atenție faptului ca valoarea nominală reglată să nu se afle sub temperatura ambientală a limitatorului de temperatură la retur, pentru că acesta nu mai deschide (se va respecta locul de montare). Acesta poate fi cazul în care dacă limitatorul de temperatură a returului poate să fie influențat de căldura transmisă, de ex. la montajul direct pe colectorul de retur al distribuitorului circuitului de încălzire a pardoseli.

Reglare

Cifră de referință	0	1	2	3	4	5
Temperatură retur t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

Recomandare: Temperatura de retur dorită se limitează sau se blochează la cifra de referință corespunzătoare.

Limitarea sau blocarea ascunsă a unui reglaj

Limitatorul de temperatură de retur RTL este livrat din fabricație cu două limitatoare de capăt. Acestea sunt montate în carcasa scalară în dreptul cifrei de referință 5 din dreapta și în dreptul cifrei de referință 0 din stânga. Cu acestea se poate limita sau bloca reglajul temperaturii optime.

Legenda

- ① Carcasă scalară
- ② Dispozitiv de eliberare
- ③ Partea inferioară a capătului RTL
- ④ Limitatoare
- ⑤ Săgeată de reglare

Scoaterea carcasei scalare

Pentru a putea efectua reglarea limitării sau blocării ascunse trebuie scoasă mai întâi carcasa scalară a RTL după cum urmează: RTL se poziționează pe cifra de referință 5. Dispozitivul de eliberare (nr. art. 6000-00.138) se introduce peste săgeata de reglare între carcasa scalară și partea inferioară a capătului RTL. Carcasa scalară se rotește în sens orar până se simte o rezistență (fig. 1). La final RTL se reglează la temperatura care trebuie limitată sau blocată, de ex.: Cifra de referință 3 ≈ 30 °C (fig. 1) resp. cifra de referință 2 ≈ 20 °C (fig. 5).

Numeri în acest moment se poate trage carcasa scalară (fig. 1 resp. 5) și se poate efectua limitarea sau blocarea după cum urmează.

Limita superioară a domeniului de temperatură

de ex. la cifra de referință 3 ≈ 30 °C.

Limitatorul se împinge în sus din poziția **dreapta** lângă cifra de referință 5 cu ajutorul dispozitivului de eliberare și se scoate (fig. 2). În final limitatorul de împinge pe al 2-lea locaș în **dreapta** lângă cifra de referință 3 până se blochează (fig. 3).

Carcasa cu scală se montează din nou astfel încât cifra de referință 3 să corespundă cu săgeata de reglare. Carcasa scalară se împinge puternic până se blochează (fig. 4).

Reglajele care **depășesc** cifra de referință 3 nu mai sunt acum posibile.

Limita inferioară a domeniului de temperatură

de ex. la cifra de referință 2 ≈ 20 °C.

Limitatorul se împinge în sus din poziția **stânga** lângă cifra de referință 0 cu ajutorul dispozitivului de eliberare și se scoate (fig. 6). În final limitatorul de împinge pe al 2-lea locaș în **stânga** lângă cifra de referință 2 până se blochează (fig. 7).

Carcasa cu scală se montează din nou astfel încât cifra de referință 2 să corespundă cu săgeata de reglare. Carcasa scalară se împinge puternic până se blochează (fig. 8).

Reglajele care se **afli** sub cifra de referință 2 nu mai sunt acum posibile.

Fixarea unui reglaj

de ex. la cifra de referință 3 ≈ 30 °C.

Limitatorul se împinge în sus din poziția **dreapta** lângă cifra de referință 5 și **stânga** lângă cifra de referință 0 cu ajutorul dispozitivului de eliberare și se scoate (fig. 2). În final un limitator se introduce în al 2-lea locaș **stânga** lângă 3 și celălalt în al 2-lea locaș **dreapta** lângă cifra de referință 3 până se blochează (fig. 3).

Carcasa cu scală se montează din nou astfel încât cifra de referință 3 să corespundă cu săgeata de reglare. Carcasa scalară se împinge puternic până se blochează (fig. 4). Astfel RTL nu se mai poate regla.

Reglaj de bază

Pentru reglajul de bază cu capătul de reglare dereglat resp. carcasa scalară atașată eronat vezi prospectul „Instrucțiuni de montaj și exploatare” (la manipularea capătului termostatic K).

Ne rezervăm dreptul să efectuăm modificări tehnice.

Montažo ir eksploatacijos instrukcija

Naudojimas

Viena iš grįžtamojo vandens temperatūros ribotuvo RTL panaudojimo sričių yra grįžtamojo vandens temperatūros ribojimas radiatoriuose **(A)** arba kombinuotose grindų ir radiatorių šildymo sistemose, apšildanciose nedidelius grindų (iki 15 m²) **(B)** plotus. Jais visada reguliuojama grįžtamojo vandens temperatūra. Todėl esant grindų apšildymui reikia atkreipti dėmesį, ar įrangos į sistemą paduodamo vandens temperatūra yra tinkama bendrai grindų šildymo sistemai. Prašome atkreipti dėmesį, kad nustatytoji priemonė vertė nebūtų žemesnė už grįžtamojo vandens temperatūros ribotuvo aplinkos temperatūrą, nes tokiu atveju ribotuvas visai neatsidarytų (atkreipkite dėmesį ir į jo montavimo vietą). Toks atvejis gali būti ir tada, kai grįžtamojo vandens temperatūros ribotuvas veikia perduodamoji šiluma, pvz., kai jis yra sumontuojamas tiesiai prie grindų šildymo sistemoje naudojamų šilumos cirkulavimo skirstytuvų.

Nustatymas

Atžyma	0	1	2	3	4	5
Grįžtamojo vandens temperatūra t _R [°C]	0	10	20	30	40	50

Rekomendacija: Pageidaujama grįžtamojo vandens temperatūrą apriboti arba blokuoti atitinkama atžyma.

Pasirūptas nustatymo ribojimas arba blokavimas

Gaminioje tiekia grįžtamojo vandens temperatūros ribotuvas su dviem fiksatoriais. Jie yra įmontuoti skalės dangtelio: vienas dešinėje šalia skaičiaus 5 atžymos, o kitas kairėje šalia 0 atžymos. Jais galima pasirinkti ribojant arba blokuojant parinkti optimalią nustatomą temperatūrą.

Aprašymas

- ① skalės dangtelis
- ② atlaisvinantis įtaisas
- ③ RTL galvutės apatinė dalis
- ④ fiksatoriai
- ⑤ reguliavimo rodyklė

Skalės dangtelio nuėmimas

Norint atlikti pasirinktą nustatymo ribojimą arba blokavimą, pirmiausia reikia nuimti skalės dangtelį šiuo būdu: RTL nustatyti ant 5. Atlaisvinantį įtaisą (art.Nr. 6000-00.138) įkišti virš reguliavimo rodyklės tarp skalės dangtelio ir RTL galvutės apatinės dalies. Sukti skalės dangtelį laikrodžio kryptimi tol, kol pasijus aiškų pasipriešinimą (1 pav.). Tada RTL nustatyti tokiai temperatūrai, kuri turėtų būti ribojama arba blokuojama, pvz.: atžyma 3 ≈ 30 °C (1 pav.) arba atžyma 2 ≈ 20 °C (5 pav.).

Tik dabar nuimkite skalės dangtelį (1 arba 5 pav.) ir atlikite apribojimą arba blokavimą kaip žemiau aprašyta.

Viršutinės temperatūros ribojimas

pvz., pasirinkant atžymą 3 ≈ 30 °C.

Atlaisvinimo įtaisui **dešinėje** padėtyje šalia atžymos 5 esantį fiksatorių pastumkite į viršų ir išimkite (2 pav.). Po to užstumkite fiksatorių **kairiau** atžymos 2 ant antro bėgelio iki jis užsifiksuos (3 pav.).

Skalės dangtelį uždėkite taip, kad atžyma 3 sutaptų su reguliavimo rodykle. Skalės dangtelį stipriai užspauskite iki jis užsifiksuos (4 pav.).

Dabar negalima atlikti jokių nustatymų, esančių **virš** atžymos 3.

Apatinės temperatūros ribojimas

pvz., pasirinkant atžymą 2 ≈ 20 °C.

Atlaisvinimo įtaisui **kairėje** padėtyje šalia atžymos 0 esantį fiksatorių pastumkite į viršų ir išimkite (6 pav.). Po to užstumkite fiksatorių **kairiau** atžymos 2 ant antro bėgelio iki jis užsifiksuos (7 pav.).

Skalės dangtelį uždėkite taip, kad atžyma 2 sutaptų su reguliavimo rodykle. Skalės dangtelį stipriai užspauskite iki jis užsifiksuos (8 pav.). Dabar negalima atlikti jokių nustatymų, esančių **žemiau** 2 atžymos.

Nustatymo blokavimas

pvz., pasirinkant atžymą 3 ≈ 30 °C.

Dešinėje padėtyje šalia atžymos 5 ir **kairėje** šalia 0 atžymos esančius fiksatorius atlaisvinimo įtaisui pastumkite į viršų ir išimkite (2 pav.). Po to vieną fiksatorių užstumkite **kairiau** nuo atžymos 3 ant antro bėgelio, o kitą – **dešiniau** nuo atžymos 3 iki jis užsifiksuos (3 pav.).

Skalės dangtelį uždėkite taip, kad atžyma 3 sutaptų su reguliavimo rodykle. Skalės dangtelį stipriai užspauskite iki jis užsifiksuos (4 pav.). Dabar RTL reguliatoriaus jau negalima pakeisti.

Pagrindinis nustatymas

Kaip atliekamas pagrindinis nustatymas jei yra išderinta reguliavimo galvutė arba jei neteisingai uždėtas skalės dangtelis, rasite prospekte skirsnyje „Montažo ir eksploatacijos instrukcija” (prie termostato galvutės K aptarnavimo).

Pasilikame teisę daryti techninius pakeitimus.

- LV

RTL

Atpakaļgaitas temperatūras ierobežotājs
- EST

RTL

Tagasivoolu temperatuuri piiraja
- BG

RTL

Ограничител на температурата на възвратния кръг

Montāžas un ekspluatācijas instrukcija

Pielietojums

Atpakaļgaitas temperatūras ierobežotāju RTL citu starpā izmanto atpakaļgaitas temperatūras ierobežošanai sildelementos (A) vai kombinētajās apsildāmo grīdu sistēmās (B) mazāku grīdas platību (līdz apm. 15m²) temperatūras regulēšanai. Viennēr tiek regulēta atpakaļgaitas temperatūra. Tādēj grīdas apsildes gadījumā jāņem vērā, ka iekārtas radītā turpgaitas temperatūra ir piemērota grīdas apsildes sistēmas izveidei. Lūdzu, ievērojiet, lai iestatītā nominālā vērtība nebūtu zem atpakaļgaitas temperatūras ierobežotāja apkārtējās vides temperatūras, pretējā gadījumā tas vairs neatveras (jāņem vērā montāžas vieta). Tā var gadīties arī tad, ja atpakaļgaitas temperatūras ierobežotāju ietekmē siltuma pārnesē, piem., ja montāžu veic tieši pie grīdas apsildes sistēmas sadalītāju atpakaļgaitas kolektora.

Iestatīšana

Cipars	0	1	2	3	4	5
Atpakaļgaitas temperatūra [K °C]	0	10	20	30	40	50

Ieteikums: Ierobežojiet vai noblokējiet vajadzīgo atpakaļgaitas temperatūru uz atbilstošā cipara.

Iestatījuma slēpta ierobežošana vai bloķēšana

Atpakaļgaitas temperatūras ierobežotājs RTL no rūpnīcas tiek piegādāts ar divām atdurskavām. Sākotnēji skalas korpusā tās ir iemontētas pa labi pie cipara 5 un pa kreisi pie cipara 0. Ar tām var veikt optimālā temperatūras iestatījuma slēptu ierobežošanu vai bloķēšanu.

Eksplikācija

- ① Skalas korpus

④ Atdurskavas
- ② Elements skavu izņemšanai

⑤ Regulēšanas bultīņa
- ③ RTL galvas apakšējā daļa

Skalas korpusa noņemšana

Lai veiktu iestatījuma slēptu ierobežošanu vai bloķēšanu, vispirms šādi jānoņem RTL skalas korpusi:
Pagrieziet RTL uz ciparu 5. Vīrs regulēšanas bultīņas starp skalas korpusu un RTL galvas apakšējo daļu ielieciet elementu skavu izņemšanai (art. Nr. 6000-00.138). Pagrieziet skalas korpusu pulksteņrādītāja virzienā, līdz jūtama pretestība (1. att.).
Pēc tam iestatiet RTL uz temperatūru, kuru paredzēts ierobežot vai bloķēt, piem.: cipars 3 ≈ 30 °C (1. att.) vai cipars 2 ≈ 20 °C (5. att.).
Tikai tagad iespējams noņemt skalas korpusu (1. vai 5. att.) un veikt ierobežošanu vai bloķēšanu, kā aprakstīts tālāk.

Temperatūras diapazona augšējais ierobežojums

piem., uz ciparu 3 ≈ 30 °C.

Atdurskavu no pozīcijas **pa labi** blakus ciparam 5, izmantojot elementu skavu izņemšanai, pabīdīet uz augšu un izņemiet (2. att.). Pēc tam uzbīdīet atdurskavu uz 2. izcilņa **pa labi** blakus ciparam 3, līdz tā nofiksējas (3. att.).

Pēc tam atkal uzlieciet skalas korpusu tā, lai cipars 3 sakrīt ar regulēšanas bultīņu. Uzspīdīet skalas korpusu spēcīgi, līdz tas nofiksējas (4. att.).
Tagad vairs nav iespējams veikt iestatījumus, kas ir **vīrs** cipara 3.

Temperatūras diapazona apakšējais ierobežojums

piem., uz ciparu 2 ≈ 20 °C.

Atdurskavu no pozīcijas **pa kreisi** blakus ciparam 0, izmantojot elementu skavu izņemšanai, pabīdīet uz augšu un izņemiet (6. att.). Pēc tam uzbīdīet atdurskavu uz 2. izcilņa **pa kreisi** blakus ciparam 2, līdz tā nofiksējas (7. att.).

Pēc tam atkal uzlieciet skalas korpusu tā, lai cipars 2 sakrīt ar regulēšanas bultīņu. Uzspīdīet skalas korpusu spēcīgi, līdz tas nofiksējas (8. att.).
Tagad vairs nav iespējams veikt iestatījumus, kas ir **zem** cipara 2.

Iestatījuma bloķēšana

piem., uz ciparu 3 ≈ 30 °C.

Lūkata fiksērimisklambrī **pa labi** blakus ciparam 5 un **pa kreisi** blakus ciparam 0, izmantojot elementu skavu izņemšanai, pabīdīet uz augšu un izņemiet (2. att.). Pēc tam vienu atdurskavu uzbīdīet uz 2. izcilņa **pa kreisi** blakus ciparam 3 un otru - uz 2. izcilņa **pa labi** blakus ciparam 3, līdz abas nofiksējas (3. att.).

Pēc tam atkal uzlieciet skalas korpusu tā, lai cipars 3 sakrīt ar regulēšanas bultīņu. Uzspīdīet skalas korpusu spēcīgi, līdz tas nofiksējas (4. att.).
Tagad RTL vairs nevar pārregulēt.

Pamatiestatījums

Par pamatiestatījuma atjaunošanu gadījumos, kad ir pārregulēta regulēšanas galva vai ir nepareizi uzlikts skalas korpus, lasiet prospektā „Montāžas un ekspluatācijas instrukcija” (par termostata galvas K lietošanu).

Iespējamās tehniskas izmaiņas.

Montaāži- ja kasutusjuhend

Kasutamine

Tagasivoolu temperatuuri piirajat RTL kasutatakse ka tagastuva vee temperatuuri piiramiseks radiatorites (A) vōi kombineeritud pōranda- ja radiatorikūttēsūsteemides vāiksemate pōrandapindade (kuni ca 15 m²) (B) kūtmisel. Seade regulēerib pidevalt tagasivoolu temperatuuri. Sellepārast tuleb pōrandakūtte puhul arvestada sellega, et seadme pealevoolu temperatuuri oleks pōrandakūtte sūsteemi ūlesehituse jaoks sobiv. Pidage meeles, et seadistatud nōutav vāartus ei tohi olla madalam tagasivoolu temperatuuri piiraja keskkonna temperatuurist, kuna vastasel juhul see enam ei avane (arvestada paigalduskohaga). Seda ka juhul, kui tagasivoolu temperatuuri piirajat mōjutab soojusūlekanne, nt pōrandakūtte kontuuride jaoturite paigaldamine otse tagasivoolu kolektorile.

Seadistus

Number	0	1	2	3	4	5
Tagasivoolu temperatuur [K °C]	0	10	20	30	40	50

Soovitus: piirata vōi blokeerida soovitud tagasivoolu temperatuuri vastava numbriga.

Seadistuse varjatud piirang vōi bloķeering

Tagasivoolu temperatuuri piiraja RTL tarhitakse tehases koos kahe fikseerimisklambriga. Need on algselt paigaldatud skaala korpusel paremale, number 5 ja vasakule, number 0 kōrvale. Nende abil saab varjatult piirata vōi blokeerida optimaalse temperatuuri seadistust.

Legend

- ① Skaala korpus

④ Fikseerimisklambrid
- ② Avamisvōti

⑥ Reguleerimisnool
- ③ RTL pea alumine osa

Skaala korpusē eemaldamine

Seadistusele varjatud piirangu vōi bloķeeringu peale panemiseks tuleb kōigepealt eemaldada RTU skaala korpus jārgnevalt kirjeldatud viisil: Panna RTL numbrile 5. Torgata reguleerimisnoole kohal olev avamisvōti (art nr 6000-00.138) skaala korpusē ja RTU pea alumise osa vāhele. Keerata skaala korpusit pārpāvele ūle tultava vastupanu (joon. 1). Seejārel seadistada RTL temperatuurile, mida soovitakse piirata vōi bloķeerida, nt: number 3 ≈ 30 °C (joon. 1) vōi number 2 ≈ 20 °C (joon. 5). Alles nōūd tōmmata skaala korpus āra (joon. 1 vōi 5) ning teha kirjeldatud viisil piirang vōi bloķeering.

Temperatuurivahemiku ūlemine piirang

nt number 3 ≈ 30 °C.

Lūkata fikseerimisklambrī **parempoolsest** asendist number 5 kōrvāl koos avamisvōtmeiga ūles ja vōtta vālja (joon. 2). Seejārel lūkata fikseerimisklambrī 2. ribile **paremal** pool number 3 kōrvāle, kuni see fikseerub (joon. 3).

Asetada skaala korpus peale nii, et number 3 oleks reguleerimisnoolega kohakuti. Suruda skaala korpus nii kōvasti peale, et see fikseerub (joon. 4). Nōūd ei saa number 3-st **tahapoole** jāāvaid seadistusi enam kasutada.

Temperatuurivahemiku alumine piirang

nt number 2 ≈ 20 °C.

Lūkata fikseerimisklambrī **vasakpoolsest** asendist number 0 kōrvāl koos avamisvōtmeiga ūles ja vōtta vālja (joon. 2). Seejārel lūkata fikseerimisklambrī 2. ribile **vasakul** pool number 2 kōrvāle, kuni see fikseerub (joon. 7).

Asetada skaala korpus peale nii, et number 2 oleks reguleerimisnoolega kohakuti. Suruda skaala korpus nii kōvasti peale, et see fikseerub (joon. 8). Nōūd ei saa number 2-st **ettepoole** jāāvaid seadistusi enam kasutada.

Seadistuse bloķeerimine

nt number 3 ≈ 30 °C.

Lūkata fikseerimisklambrī **parempoolsest** asendist number 5 kōrvāl ja **vasakpoolsest** asendist number 0 kōrvāl koos avamisvōtmeiga ūles ja vōtta vālja (joon. 2). Seejārel lūkata ūks fikseerimisklambrī 2. ribile **vasakul** pool number 3 kōrvāle, ja teine 2. ribile **paremal** pool number 3 kōrvāle, kuni need fikseeruvad (joon. 3).

Asetada skaala korpus peale nii, et number 3 oleks reguleerimisnoolega kohakuti. Suruda skaala korpus nii kōvasti peale, et see fikseerub (joon. 4). Nōūd ei saa RTL asendit enam muuta.

Pōhiseadistus

Kui reguleerimisnōia on paigast āra vōi skaala korpus vālesti peal, vt pōhiseadistust prospektist „Montaāži- ja kasutusjuhend” (termostaatpea K kasutamise juures).

Jātame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi.

Ръководство за монтаж и обслужване

Приложение

Ограничителят на температурата на възвратния кръг RTL се използва между другото и за ограничаване на температурата при отоплителните радиатори (A) или при комбинирани подови и радиаторни инсталации за отопление на малки подови площи (до ок.15 m²) (B). Постоянно се регулира температурата на възвратния кръг. Поради това при подови отопление трябва да се вземе под внимание, че достигнатата от инсталацията температура на подаващия кръг е подподрща за изграждането на системата на парното отопление. Моля, вземете под внимание настроената зададена стойност да не се намира под околната температура на ограничителя на температурата на възвратния кръг, тъй като той в този случай не отваря повече (да се вземе под внимание мястото на монтажа). Това може да бъде и случаят, когато ограничителят на температурата на възвратния кръг се повлияе от предаваната топлина, напр. при директен монтаж на възвратния колектор на разпределителите на подови отоплителни кръгове.

Настройка

Отметка	0	1	2	3	4	5
Температура на възвратния кръг [K °C]	0	10	20	30	40	50

Препоръка: Ограничете желаната температура на възвратния кръг на съответната отметка или блокирайте.

Скрито ограничаване или блокиране на настройка

Ограничителят на температурата на възвратния кръг RTL се доставя фабрично с два ограничителни клипса. Те са монтирани в капака на скалата, първо в дясно до отметката 5 и вляво до отметката 0. С тях може да се предприеме скрито ограничаване или блокиране на оптималната температурна настройка.

Легенда

- ① Капак на скалата

④ Ограничителни клипсове
- ② Устройство за развиване

⑤ Стрелка за настройка
- ③ RTL-долна част на главата

Сваляне капака на скалата

За да може да се извърши скрито ограничаване или блокиране на настройка, първо трябва да се свалят капакът на скалата на RTL както следва:
RTL да се постави на отметка 5. Плъзнете устройството за развиване (арт. № 6602-00.500) над стрелката за настройка, между капака на скалата и долната част на RTL вентила. Завъртете капака на скалата по посока на часовниковата стрелка до усещане на съпротивление (фиг. 1).
След това настройте RTL на температурата, която трябва да бъде ограничена или блокирана, напр. Отметка 3 ≈ 30 °C (фиг. 1) респ. отметка 2 ≈ 20 °C (фиг. 5).
Едва сега сваляте капака на скалата (фиг. 1 респ.5) и извършете ограничаването или блокирането, както е описано по долу.

Горно ограничение на температурния диапазон

напр. отметка 3 ≈ 30 °C.
Плъзнете ограничителния клипс от позицията вдясно до отметка 5 с устройството за развиване нагоре и го извадете (фиг. 2). След това плъзнете ограничителния клипс на преграда 2 вдясно до отметка 3 докато се извърши фиксиране (фиг. 3).
Капакът със скала трябва да бъде поставен отново така, че отметката 3 да съпада със стрелката за настройка. Натиснете силно капака на скалата, докато се извърши фиксиране (фиг.4).
Сега повече не са възможни настройки, който се намират над отметка 3.

Долно ограничение на температурния диапазон

напр. отметка 2 ≈ 20 °C.
Плъзнете ограничителния клипс от позицията вляво до отметка 0 с устройството за развиване нагоре и го извадете (фиг. 6). След това плъзнете ограничителния клипс на преграда 2 вляво до отметка 2 докато се извърши фиксиране (фиг. 7).
Капакът със скала трябва да бъде поставен отново така, че отметката 2 да съпада със стрелката за настройка. Натиснете силно капака на скалата, докато се извърши фиксиране (фиг.8).
Сега повече не са възможни настройки, който се намират под отметка 2.

Блокиране на настройка

напр. отметка 3 ≈ 30 °C.
Плъзнете ограничителния клипс от позицията вдясно до отметка 5 и вляво до отметка 0 с устройството за развиване нагоре и го извадете (фиг. 2). След това единият ограничителен клипс да се плъгне преграда 2 в ляво до отметката 3 и другият на преграда 2 в дясно до отметката 3, докато се извърши фиксиране (фиг.3).
Капакът със скала трябва да бъде поставен отново така, че отметката 3 да съпада със стрелката за настройка. Натиснете силно капака на скалата, докато се извърши фиксиране (фиг.4).
Сега RTL повече не може да се изменя.

Основна настройка

Основна настройка при измествена регулираща глава, респ. грещно поставен капак на скалата, виж prospect „Ръководство за монтаж и обслужване” (при обслужване на термостатна глава K).

Запазено правото за технически промени.